

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue****1. Oharra.- Fundazioaren izaera eta xedea****a) Fundazioaren eraketa**

Azkue Fundazioa, (aurrerantzean, Fundazioa edo Azkue) irabazi asmorik gabeko erakundea da. 2008ko azaroaren 13ko datarekin Fundazioen Erregistroan izena emateko eskaera erregistratu zen. 2009ko azaroaren 11ko datarekin, Eusko Jaurilaritzako Justizia eta Herri Administrazioako sailburuaren Agindua eman da, zeinaren bidez Fundazioa EAEko Fundazioen Erregistroan inskribatzen den. Helbide soziala hau da: Agoitz plaza, 1, 48015 Bilbo (Bizkaia).

**b) Legezko araubidea**

Fundazioa, Eusko Legebiltzarraren ekainaren 17ko 12/1994 Legeak arautzen du legez, Euskadiko Fundazioen, ekainaren 19ko 100/2007 Dekretuaren bidez. Dekretu honek onesten du Euskadiko Fundazioen Babesletzaren Arautegia, ekainaren 19ko 101/2007 Dekretuaren bidez. Honek onartzen baititu, bere Estatutuen bidez bereziki, Euskadiko Fundazioen Erregistroen Arautegia, eta Fundazioaren beraren estatutu sozialek. Azkue Fundazioa -ren estatutuak delako legearekin bat eginak dira.

**c) Fundazioaren helburuak**

Azkue Fundazioa-ren funtsezko xedea da euskararen erabilera sustatzea, herritarrei euskarari buruzko oinarritzko edukiak eskaintzea, eta modu interesgarri, atsegin eta zuzenean lantzea euskarak integratzeko duen balioa, hizkuntza horretako gertakizunik garrantzitsuenak, euskalkien aberastasuna, etab. Horretarako, punta-puntako teknologiak erabiliko dira beti.

Helburu eta jarduera zehatz eta berehalakoak honako hauek dira:

- 1.- Herritarrak euskarara hurbiltzea: hizkuntza horren merkatuan dauden produktu erakargarriak ezagutaraziko dira.

**Nota 1.- Naturaleza y objeto de la Fundación****a) Constitución de la Fundación**

Azkue Fundazioa, (en adelante la Fundación o Azkue), es una entidad sin ánimo de lucro que con fecha 13 de noviembre de 2008 se presentó solicitud de inscripción en el Registro de Fundaciones. Con fecha 11 de noviembre de 2009 se dicta Orden de la Consejera de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, por la que se inscribe a la Fundación en el Registro de Fundaciones del País Vasco Su domicilio social radica en Agoitz Plaza, 1, 48015 Bilbao (Bizkaia).

**b) Régimen Legal**

La Fundación se rige por las normas contenidas en la Ley 12/1994, de 17 de Junio, de Fundaciones del País Vasco, por el Decreto 100/2007, de 19 de junio, por la que se aprueba el Reglamento del Protectorado de Fundaciones del País Vasco, por el Decreto 101/2007, de 19 de junio, por el que se aprueba el Reglamento del Registro de Fundaciones del País Vasco y por los propios Estatutos Sociales de Azkue Fundazioa, los cuales han sido elaborados conforme a la citada ley.

**c) Fines de la Fundación**

Azkue Fundazioa tiene por objeto fundamental fomentar el uso del euskera, ofrecer a la ciudadanía contenidos básicos sobre el euskera, así como trabajar de un modo interesante, divertido y directo el valor integrador del euskera, los acontecimientos más importantes de la historia de dicha lengua, la riqueza de sus dialectos, etc., todo ellos utilizando tecnología punta.

Los objetivos y actividades concretas más importantes e inmediatas son las siguientes:

- 1.- Atraer a la ciudadanía al euskera dando a conocer diferentes productos atractivos existentes en el mercado de dicha lengua.

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- |   |   |
|---|---|
| <p>2.- Produktuok euskaraz kontsumitzeko gonbita egitea herritarrei.</p> <p>3.- Erdal hiztunekiko loturak sortu eta sustatzea.</p> <p>4.- Euskara eta Euskararen Etxea herritarrei hurbiltzea: informazioaren eta komunikazioaren teknologiak erabiliko dira, eta Euskararen Etxea sortuko da Interneten.</p> <p>5.- Harremanak sustatzea beste erakunde batzuekin, Euskararen Etxearen edukiak hobetzen lagundu badezakete eta Euskararen Etxea museoen sarean esta euskara, euskararen historia, bilakaera, eta bizitasunari buruzko dokumentazio eta interpretazio zentroetan sartuko badute. Era berean euskarak gaztelera eta frantsesarekin dituen harremanak sendotzea.</p> <p>6.- Zerbitzu konpartituak, liburutegi informatizatu berezituak, datu-baseak eta espazioak eskaintzea euskararekin lotutako gaitan lan egiten duten Bizkaiko Lurralde Historikoko elkarte eta erakundeei, batez ere, baldin eta haien egoitza lurralde horretan badago.</p> <p>7.- Hizkuntza minorizatuekin lotutako hitzaldiak, jardunaldiak eta ikastaro eta tailer berezituak antolatzea.</p> <p>8.- Hizkuntza eta etnografia arloetan lan egiten duten pertsonentzako ikerketa leku izatea.</p> <p>9.- Fundazioaren xedea lortzeko lagundu dezakeen beste edozein helburu.</p> | <p>2.- Invitar a la ciudadanía a consumir esos productos en euskera.</p> <p>3.- Crear y fomentar lazos con la comunidad castellano parlante.</p> <p>4.- Acercar el euskera y la Euskararen Etxea a la ciudadanía por medio de las Tecnologías de la Información y la Comunicación creando una Euskararen Etxea en la red.</p> <p>5.- Impulsar relaciones con otras instituciones que puedan contribuir a mejorar los contenidos de Euskararen Etxea incluyéndola en la red de museos y centros de interpretación y de documentación sobre el euskera, su historia, evolución y vitalidad, así como sus relaciones con el castellano y el francés.</p> <p>6.- Ofrecer servicios compartidos, bibliotecas informatizadas especializadas y bases de datos y espacios a las asociaciones y entidades con sede, preferentemente, en el Territorio Histórico de Bizkaia que trabajan en temas referidos al euskera.</p> <p>7.- Organizar conferencias, jornadas, cursos y talleres especializados en relación con lenguas minorizadas.</p> <p>8.- Servir de lugar de investigación para las personas que desarrollan su actividad en el ámbito lingüístico y etnográfico.</p> <p>9.- Cualesquiera otros que puedan ser conducentes a la realización de sus finalidades propias.</p> |
|---|---|

**d) Jarduna**

Azkue Fundazioak egiten duen jarduera bat dator sorreran zituen xedeekin.

**d) Actividad**

La actividad desarrollada por Azkue Fundazioa es coincidente con sus fines fundacionales.

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES****Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

2013ko otsailaren 27ko 589/2013 Foru Agindua bidez, Bizkaiko Foru Aldundiak lagapen administratiboa arautzen duten baldintza partikularren plegua onartzea erabaki zuen, doaneko izaerarekin eta gehienez ere 75 urteko iraupenarekin, Azkue Fundazioaren izenean, Euskararen Etxea izeneko eraikinari eta bertan dauden ondasunei buruz, . eta ondorioz 2009-01-01ean indarrean jarri zen aurreko erabakia indargabetzen da.

**2. Oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak**

Kontabilitate Plan Orokor berria irabazi asmorik gabeko erakundeetara egokitu da, erakundea irabazi asmorik gabeko erakundeentzat 1491/2011 Errege Dekretuan onartutako egokitzapeneko xedapen berezian arabera arautzen da, baina 2007ko KPO kontuan hartu behar du egokitu ez diren alderdietarako, irabazizko helbururik gabeko entitate txiki eta ertaineko Kontabilitate Plana emanaz, 2013ko, Kontabilitateko eta Kontu-Kontu-Ikuskaritzako Institutuaren, martxoaren 26 datako, erabakian agertzen dena.

**2.1.- Irudi zintzoa**

Honekin batera ematen diren 2013ko ekitaldiko urteko kontu laburtuak Fundazioaren kontabilitate erregistroa erabiliz osatu ditugu, eta Kontabilitate Plan Orokorra irabazi asmorik gabeko erakundeetara egokitzeko arauak eta erakundeon aurrekontuei buruzko informazio arauak onartzeko urriaren 24ko 1491/2011 Errege Dekretuak xedatzen duenarekin bat aurkeztu ditugu, Fundazioaren ondarearen, finantza egoeraren eta ekitaldiko emaitzen irudi leiala eman nahian; halaber, kontuan hartu dira indarreko merkataritza araudia eta irabazizko helbururik gabeko entitate txiki eta ertaineko Kontabilitate Plana onartzen duen martxoaren 26ko Kontu-Kontu-Ikuskaritzako Institutuaren Erabakian ezarritako arauak, Fundazioaren ondarearen, finantza egoeraren eta ekitaldiko emaitzen irudi leiala eman nahian, eta diru fluxuen egoera orrian adierazitako fluxuen egiazkotasuna adierazi nahian.

Mediante Orden Foral 589/2013 de fecha 27 de febrero de 2013, la Diputación Foral de Bizkaia acuerda aprobar el pliego de condiciones particulares que rigen la concesión administrativa, a título gratuito y con una duración máxima de 75 años, a Azkue Fundazioa del edificio Euskararen Etxea y de los bienes contenidos en el mismo, derogando el acuerdo previo, cuya entrada en vigor tuvo lugar el 01-01-2009.

**Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales**

Tras la aprobación de una nueva adaptación del Plan General de Contabilidad a las entidades sin fines lucrativo, Azkue Fundazioa se rige por la disposiciones específicas a aplicar de la adaptación de entidades sin fines lucrativos aprobada por el Real Decreto 1491/2011, aplicando el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos regulado en la Resolución de 26 de marzo de 2013 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

**2.1.- Imagen fiel**

Las cuentas anuales del ejercicio 2013 adjuntas se han preparado a partir de los registros contables de la Fundación y se presentan de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 1491/2011, de 24 de octubre, por el que se aprueban las Normas de Adaptación del Plan General de Contabilidad a las Entidades sin fines lucrativos y las normas de información presupuestaria de estas entidades, de forma que muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la misma, y con la legislación mercantil vigente y con las normas establecidas en la Resolución de 26 de marzo de 2013 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, por el que se aprueba el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen irabazizko helbururik gabeko entitate txiki eta ertaineko Kontabilitate Planan ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

**2.2.- Derrigorrezkoak izan gabe ezarri diren kontabilitate printzipioak**

Derrigorrezkoak ez diren printzipioak ez dira ezarri. Ez dago derrigorrezko kontabilitateko printzipiorik ezarri gabe geratu denik.

**2.3.- Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak**

Urteko kontuak prestatzeko, Azkue Fundazioak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek elementu hauen gainekoak dira:

- Aktibo materialen eta ukiezinen bizitza baliagarria (4.1 eta 4.2 oharrak)

Kalkulu horiek 2013ko ekitaldiaren itxieran eskuragarri zegoen ahalik eta informaziorik onenean oinarritu badira ere, daitekeena da etorkizunean gerta daitezkeen gertaerek hurrengo ekitaldietan horiek aldaraztea (gorantz edo beharantz), eta, orduan, modu prospektiboan egingo litzateke.

**2.4.- Informazioaren konparazioa****2.4.1 Informazioa konparatzea**

Kontabilitate arauak eskatu ohi dutenez, egoera balantzeak, emautzen kontua, ondare garbiaren aldaketa egoera orria eta diru-fluxuen egoera -

Fundación, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos.

**2.2.- Principios contables no obligatorios aplicados**

No se han aplicado principios contables no obligatorios. No existe ningún principio contable que siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse.

**2.3.- Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre**

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de Azkue Fundazioa de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- La vida útil de los activos materiales e intangibles (Nota 4.1 y 4.2)

A pesar de que estas estimaciones se han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2013, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

**2.4.- Comparación de la información****2.4.1 Comparación de la información**

Como requiere la normativa contable, el balance, la cuenta de resultados, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

orria, jaso egiten dituzte konparatzeko, aurreko ekitaldiko datuak. Hauek 2012ko urteko kontuei zegozkienak eta Patronatuak onartu zituen, 2013ko martxoaren 11an egindako Batzarrean.

2013ko ekitaldian, Irabazi asmorik gabeko erakunde txiki eta ertainen kontabilitate plana onartzen duen Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritzako Erakundearen 2013ko martxoaren 26ko Ebazpenaren arabera, 1d) Atalean deskribatutako lagapena ibilgetu material handiagotzat erregistratzen da, eta ondare garbian zuzenean egindako sarrera moduan, 1.458.564,91 euroekin baloratuta.

**3. Oharra.- Ekitaldiaren Soberakina eta bere aplikazioa**

Fundazioko Zuzendaritzak 2013ko ekitaldian sortutako soberakin negatiboa honela banatzeko proposatuko dio Patronatuko Batzordeari:

del ejercicio 2013 recogen, a efectos comparativos, las cifras correspondientes al ejercicio anterior, que formaban parte de las cuentas anuales de 2012 aprobadas por el Patronato en Junta de fecha 11 de marzo de 2013.

En el ejercicio 2013, conforme a la Resolución de 26 de marzo de 2013, del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, por la que se aprueba el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos, se registra como mayor inmovilizado material y como un ingreso directamente en el patrimonio neto la cesión recibida descrita en el Apartado 1d) y valorada en 1.458.564,91 euros

**Nota 3.- Excedente del Ejercicio y su Aplicación**

La Dirección de la Fundación propondrá al Patronato que el excedente negativo generado en el ejercicio 2013 sea distribuido conforme al siguiente detalle:

	Euro / Euros	
	Proposamena Propuesto	Onartua Aprobado
	2013 ekitaldia Ejercicio 2013	2012 ekitaldia Ejercicio 2012
Banaketarako Oinarriak / Bases de Reparto		
Ekitaldiko Soberakina (Aurrezkia edo Desaurrezkia) Excedente del ejercicio (Ahorro o desahorro)	(2.996,19)	(1.435,02)
Banaketa / Distribución		
Aurreko ekitaldietako soberakin Excedentes de ejercicios anteriores	(2.996,19)	(1.435,02)

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue****4. Oharra.- Erregistro eta balorazio arauak**

Kontabilitate Plan Orokorrak ezarritakoaren arabera, Sozietateak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

**4.1.- Ibilgetu ukiezina**

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

**Aplikazio informatikoak:**

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulaturako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatu da.

**Aktibo materialen eta ukiezinaren balioa hondatzea:**

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Balantze bakoitzaren datan, Fundazioak bere aktibo materialen eta immaterialen liburuetakoz zenbatekoak berrikusten ditu, aktibo horiek balioa hondatzeagatik galerarik izan dutela dioten aztarnarik dagoen jakiteko. Edozein aztarnarik egonez gero, aktiboaren zenbateko berreskuragarria kalkulatu da, balioa hondatzeagatik izandako galeraren neurria zehazteko (galerarik baldin badago). Aktiboak ez

**Nota 4.- Normas de registro y valoración**

Las principales normas de registro y valoración utilizadas en la formulación de cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

**4.1.- Inmovilizado intangible**

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

**Aplicaciones informáticas:**

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

**Deterioro de valor de activos materiales e intangibles:**

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En la fecha de cada balance, la Fundación revisa los importes en libros de sus activos materiales e inmateriales para determinar si existen indicios de que dichos activos hayan sufrido una pérdida por deterioro de valor. Si existe cualquier indicio, el importe recuperable del activo se calcula con el objeto de determinar el alcance de la pérdida por deterioro de valor (si la hubiera). En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

badu beste aktiboekiko independentea den diru fluxurik sortzen, Fundazioak aktibo hor sartuta dagoen unitate diru sortzailearen zenbateko berreskuragarria kalkulatu du.

Zenbateko berreskuragarria salmenta kostua kendu ondoko arrazoizko balioaren eta erabilera balioaren arteko baliorik handiena da.

Aktibo baten zenbateko berreskuragarria (edo dirua sortzen duen unitatea) liburuetan duen zenbatekoa baino txikiagoa dela jotzen bada, aktiboak liburuetan duen zenbatekoa (dirua sortzen duen unitatea) bere zenbateko berreskuragarria murrizten da. Berehala, balio hondatzeagatik galera bat gastu gisa errekozitzen da.

**4.2.- Ibilgetu materiala**

Azkue Fundazioa ondasunen izaera aztertu du, diru fluxuen sorreraren arabera sailkatzeko.

Diru fluxua sortzen duten ondasunak:

Ondasunak entregatuz edo zerbitzuak emanez etekin bat lortzeko edo errendimendu komertzial bat sortzeko helburuarekin edukitzen dira.

Diru fluxua sortzen Ez duten ondasunak:

Helburu komertzialez bestelako helburuz edukitzen dira: fluxu ekonomiko sozialak, kolektibitatearen onura soziala, etab.

Ustiapen edo zerbitzu unitatea:

Aktiboen talde identifikagarri txikiagoa, aktibo horiek beste aktibo eta aktibo multzo batzuetatik ondorioztatzen direnetatik independenteak izanik.

Balorazioa:

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrea aipatutako irizpidearen arabera.

independientes de otros activos, la Fundación calcula el importe recuperable de la unidad generadora de efectivo a la que pertenece el activo.

El importe recuperable es el valor superior entre el valor razonable menos el coste de venta y el valor de uso.

Si se estima que el importe recuperable de un activo (o una unidad generadora de efectivo) es inferior a su importe en libros, el importe en libros del activo (unidad generadora de efectivo) se reduce a su importe recuperable. Inmediatamente se reconoce una pérdida por deterioro de valor como gasto.

**4.2.- Inmovilizado material**

Azkue Fundazioa analiza la naturaleza de los bienes para su clasificación en función de la generación de flujos de efectivo.

Bienes generadores de flujo de efectivo:

Se poseen con el fin de obtener un beneficio o generar un rendimiento comercial a través de la entrega de bienes o la prestación de servicios.

Bienes No generadores de flujo de efectivo:

Se poseen con finalidad distinta a la comercial: flujos económicos sociales, beneficio social colectividad, etc..

Unidad de explotación o servicio:

Grupo identificable más pequeño de activos y que son independientes de los derivados de otros activos y grupos de activos.

Valoración:

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Erabiltzen den ibilgetu materialen elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten dira metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako urte erabilgarrietan.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

Elementuak / Elementos	Aldia Periodo
Eraikina / Edificio	50
Altzariak, instalazio batzuk eta bestelako ibilgetu materiala Mobiliario, otras instalaciones y otro inmovilizado material	10
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	8

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarri txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.



## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Aurrekoa, ondasunaren sailkapenaren arabera, ñabardura hauekin:

Diru fluxua sortzen ez duen ondasuna: eta orduan ulertuko da narriadura kontabilitateko balioak zenbateko berreskuragarria gainditzen duenean gertatzen dela (arrazoizko balioari salmenta kostuak kenduta ateratzen den zenbatekoa handiagoa da erabileran duen balioa baino, balio hori birjarpen kostuaren arabera zehaztuta). Hemen, birjarpen kostuaren definizioa hau da: gaur egun ordaindu beharko litzatekeen zenbatekoa zerbitzurako ahalmen bera duen aktibo bat eskuratuko balitz, dagokionean, metatutako amortizazioa kenduta, kostu horren oinarriaren gainean kalkulatuta.

Diru fluxua sortzen duen ondasuna: eta orduan ulertuko da narriadura kontabilitateko balioak zenbateko berreskuragarria gainditzen duenean gertatzen dela (arrazoizko balioari salmenta kostuak kenduta ateratzen den zenbatekoa handiagoa da erabileran duen balioa baino).

Zenbateko berreskuragarria, salmenta kostua kendu ondoko arrazoizko balioaren eta erabilera balioaren arteko baliorik handiena da.

Aktibo baten zenbateko berreskuragarria (edo dirua sortzen duen unitatea) liburuetan duen zenbatekoa baino txikiagoa dela jotzen bada, aktiboak liburuetan duen zenbatekoa (dirua sortzen duen unitatea) bere zenbateko berreskuragarrira murrizten da. Berehala, balio hondatzeagatik galera bat gastu gisa aitortzen da.

Lagapenean jasotako ondasunak:

Irabazi asmorik gabeko erakunde txiki eta ertainen kontabilitate plana onartzen duen Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritzako Erakundearen 2013ko martxoaren 26ko Ebazpenaren arabera, 1d) Atalean deskribatutako lagapenaren epea eraikinaren bizitza baliagarria baino handiagoa den heinean, eragiketaren fondo ekonomikoa kontutan hartuta, horri egotzi dakioken erabilera eskubidea ibilgetu material moduan kontabilizatu da, eta ondareko elementu horiei aplikatu dakizkiekeen irizpide orokorren

Lo anterior según la clasificación del bien con los siguientes matizaciones:

Bien no generador de flujo de efectivo: en cuyo caso se atenderá que el deterioro se producirá cuando el valor contable supere al importe recuperable (mayor importe entre valor razonable menos costes de venta y su valor en uso el cual se determina por su coste de reposición). Aquí el coste de reposición se define como el importe actual que debería pagarse si se adquiriese un activo con la misma capacidad o potencial de servicio menos, en su caso, la amortización acumulada calculada sobre la base de tal coste.

Bien generador de flujo de efectivo: en cuyo caso se atenderá que el deterioro se producirá cuando el valor contable supere al importe recuperable (mayor importe entre su valor razonable menos costes de venta y su valor en uso).

El importe recuperable es el valor superior entre el valor razonable menos el coste de venta y el valor de uso.

Si se estima que el importe recuperable de un activo (o una unidad generadora de efectivo) es inferior a su importe en libros, el importe en libros del activo (unidad generadora de efectivo) se reduce a su importe recuperable. Inmediatamente se reconoce una pérdida por deterioro de valor como gasto.

Bienes recibidos en cesión:

Conforme a la Resolución de 26 de marzo de 2013, del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, por la que se aprueba el Plan de Contabilidad de pequeñas y medianas entidades sin fines lucrativos, en la medida en que el plazo de la cesión descrita en el Apartado 1d) es superior a la vida útil de la construcción, considerando el fondo económico de la operación, el derecho de uso atribuible a la misma se ha contabilizado como un inmovilizado material, amortizándose con arreglo a los criterios

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

arabera amortizatzen da.

generales aplicables a estos elementos patrimoniales.

**4.3.- Higiezinetako inbertsioak****4.3.- Inversiones inmobiliarias**

Fundazioak ez du higiezinetako inbertsiorik.

La Fundación no dispone de inversiones inmobiliarias.

**4.4.- Ondare Historikoa osatzen duten ondasunak****4.4.- Bienes integrantes del Patrimonio Histórico**

Atal honen barruan, Azkue Fundazioak ez dauka horrelako aktiborik erregistratuta.

Azkue Fundazioa no tiene activos registrados dentro de este apartado.

**4.5.- Trukeak****4.5.- Permutas**

“Aktiboen trukeak” aktibo materialak edo ukiezinak diru ez diren bestelako aktibo batzuen truke eskuratzea da, edo horien eta diru aktiboen konbinazio baten truke. Ildo horretan, Azkue Fundazioak ez du horrelako operaziorik egin.

Azkue Fundazioa no ha realizado operaciones de “permuta” consistentes en la adquisición de activos materiales o intangibles a cambio de la entrega de otros activos no monetarios o de una combinación de éstos con activos monetarios.

**4.6.- Finantza tresnak****4.6.- Instrumentos financieros****4.6.1 Aktibo finantzarioak****4.6.1 Activos financieros**

Berezko jardueraren erabiltzaileak eta beste zordun batzuk eta zordun komertzialak eta kobratzeko beste kontu batzuk:

Usuarios y otros deudores de la actividad propia y deudores comerciales y otras cuentas a cobrar:

Hasieran erregistratzen dira emandako kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin gehi zuzenean egotz dakizkiokeen transakzio kostuekin.

Se registran inicialmente al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles.

Zehazki, zordun komertzialei eta kobratzeko beste kontu batzuen zuzenketa baloratiboei dagokienez, Fundazioak egin beharreko zuzenketa baloratiboak –horrelakorik badago– kalkulatzeko irizpidea saldoaren antzintasuna da.

En particular, y respecto a las correcciones valorativas relativas a los deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, el criterio utilizado por la Fundación para calcular las correspondientes correcciones valorativas, si las hubiera, es el de la antigüedad del saldo.

Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak:

Efectivo y otros activos líquidos equivalentes:

Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korranteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos originales iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

Balantzean, aktibo finantzarioak korronteak edo ez korronteak izango dira, mugaeguna hamabi hilabete/gutxiago edo hamabi hilabete baino gehiago bada.

**4.6.2 Pasibo finantzarioak**

Berezko jardueraren erabiltzaileak eta beste zordun batzuk eta zordun komertzialak eta ordaintzako beste kontu batzuk:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Mugaeguna urte bat baino luzeagoa ez duten eta kontratuko interes tasa ez duten operazio komertzialengatik dauden zorrak, hasieran zein ondoren, beren balio nominalarekin baloratzen dira, diru fluxuak ez eguneratzearen ondorioak garrantzirik ez badu.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korronteak izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korronteak tarte hori baino handiagoa dutenak.

**4.7.- Transakzioak atzerriko dirutan**

Fundazioaren moneta funtzionala euroa da. Ez da operaziorik egiten euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eta, ondorioz, ez da aldaketarik erregistratzen truke tasen aplikazioagatik.

**4.8.- Mozkinen gaineko zerga**

Bizkaiko Foru Aldundiaren 1/2004 Foru Arauarekin bat, Fundazioa Sozietateen gaineko Zerga

Los intereses recibidos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

En el balance, los activos financieros se clasifican entre corrientes y no corrientes en función de que su vencimiento sea menor/igual o superior/posterior a doce meses.

**4.6.2 Pasivos financieros**

Usuarios y otros acreedores de la actividad propia y acreedores comerciales y otras cuentas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran, tanto en el momento inicial como posteriormente, por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

**4.7.- Transacciones en moneda extranjera**

La moneda funcional de la Fundación es el euro. No se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en "moneda extranjera", en consecuencia, no se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio

**4.8.- Impuesto sobre beneficios**

La Fundación está parcialmente exenta del pago del impuesto de Sociedades, en virtud de la

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

ordaintzetik salbuetsita dago neurri batean, haren jarduna ongintza arlokoa eta erabilera publikokoa dela eta.

**4.9.- Sarrerak eta gastuak**

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkaten dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrantea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sarrerak jaso beharreko kontraprestazioaren arazoizko balioarekin kalkulatzen dira, eta emandako ondasunengatik eta egindako zerbitzuengatik kobratu beharreko zenbatekoak dira, jardueraren esparru arruntean, deskontuak eta zergak kendu eta gero.

**4.10.- Hornidurak eta kontingentziak**

2013ko ekitaldiaren itxieran ez zegoen Sozietatearen kontra abiarazitako prozedura judicial eta erreklamaziorik martxan, bere jardueraren ohiko garapenaren ondorioz.

**4.11.- Ingurumenari eragiten dioten jarduerak**

Ingurumen jarduera da ingurumenari egiten zaion kaltea prebenitzen, murrizten edo konpontzen duena.

Fundazioaren jarduerak, bere izaeragandik, ingurumenari ez dio eragiten.

**4.12.- Diru laguntzak, emaitzak eta legatuak**

Diru laguntza bat ez itzulgarritzat jotzen da diru laguntza emateko akordio individualizatua dagoenean, hori emateko ezarritako baldintza guztiak bete direnean eta kobratuko den zentzuzko zalantzarik ez dagoenean.

Diru laguntza itzulgarriak pasibo gisa erregistratzen dira, ez itzulgarritzat jo arteko baldintzak betetzen diren arte, eta diru laguntza

Norma Foral de Bizkaia 1/2004, de la Diputación Foral de Bizkaia dada la naturaleza benéfica y de utilidad pública de su actividad.

**4.9.- Ingresos y gastos**

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

Los ingresos se calculan al valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, deducidos descuentos e impuestos.

**4.10.- Provisiones y contingencias**

Al cierre del ejercicio 2013 no se encontraba en curso ningún procedimiento judicial o reclamación entablado contra la Fundación con origen en el desarrollo habitual de sus actividades.

**4.11.- Actuaciones con incidencia en el medio ambiente**

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produzca sobre el medioambiente.

La actividad de la Fundación, por su naturaleza no tiene un impacto medioambiental.

**4.12.- Subvenciones, donaciones y legados**

Una subvención se considera no reintegrable cuando existe un acuerdo individualizado de concesión de la subvención, se han cumplido todas las condiciones establecidas para su concesión y no existen dudas razonables de que se cobrará.

Las subvenciones reintegrables se registran como pasivos hasta cumplir las condiciones para considerarse no reintegrables, mientras que las

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

ez itzulgarriak ondare garbiari zuzenean egotzitako sarrera gisa erregistratzen dira, eta sarrera gisa errekonozitzen dira sistematikoki eta diru laguntzatik ondorioztatutako gastuei arrazionalki lotuta.

Zehazki, jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Fundazioak honako irizpide hauei jarraitzen die:

- a) *Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak:* Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentzen edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean.
- b) *Diru laguntza itzulgarriak:* Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.
- c) *Ustiapeneko diru laguntzak:* Emaitzetara ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldiko ustiapen defizita finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu horiek sortu ahala egotziko dira.

**4.13.- Negozio bateratuak**

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

**4.14.- Lotutako aldean arteko transakzioak**

Lotutako aldean arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan

subvenciones no reintegrables se registran como ingresos directamente imputados al patrimonio neto y se reconocen como ingresos de forma sistemática y racional correlacionada con los gastos derivados de la subvención.

En concreto, para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos la Fundación sigue los criterios siguientes:

- a) *Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables:* Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro.
- b) *Subvenciones de carácter reintegrable:* Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.
- c) *Subvenciones de explotación:* Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos financiados.

**4.13.- Negocios conjuntos**

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

**4.14.- Transacciones entre partes vinculadas**

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

aurreikusitakoaren arabera egiten da. Fundazioak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzi prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Fundazioko zuzendaritzak uste du ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

conforme con lo previsto en las correspondientes normas. La Fundación realiza todas sus operaciones con las partes vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que la dirección de la Fundación considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

**5. Oharra.- Ibilgetu materiala, ukiezina eta higiezinetakoko inbertsioak**

**Nota 5.- Inmovilizado material, intangible e inversiones inmobiliarias**

**5.1.- Ibilgetu Materiala**

**5.1.- Inmovilizado Material**

Ondoren erakusten dugu ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua:

El detalle y movimiento del inmovilizado material se muestra a continuación:

Euro / Euros

Kostua / Coste	2012.01.01 01.01.2012	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Trasposos	2012.12.31 31.12.2012
Higigarria / Mobiliario	41.109,56	---	---	---	41.109,56
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	115.734,4	---	---	---	115.734,40
Bestelako instalazioak / Otras Instalaciones	3.709,05	17.998,75	---	---	21.707,80
Bestelako ibilgetu materiala / Otro inmovilizado material	2.414,63	---	---	---	2.414,63
Informatika-ekipamenduak / Equipos informáticos	6.028,73	3.785,02	---	---	9.813,75
<b>Kostua guztira / Total Coste</b>	<b>168.996,37</b>	<b>21.783,77</b>	<b>---</b>	<b>---</b>	<b>190.780,14</b>

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Euro / Euros

Metatutako amortizazioa Amortización acumulada	2012.01.01 01.01.2012	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Trasposos	2012.12.31 31.12.2012
Higigarria / Mobiliario	8.547,92	4.110,96	---	---	12.658,88
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	989,29	13.888,13	---	---	14.877,42
Bestelako instalazioak / Otras Instalaciones	671,70	706,22	---	---	1.377,92
Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	202,44	241,46	---	---	443,90
Informatika-ekipamenduak Equipos informáticos	191,60	780,99	---	---	972,59
Amortizazio guztira / Total Amortización	10.602,95	19.727,76	---	---	30.330,71
Balio garbia / Valor Neto	158.393,42	2.056,01			160.449,43

Euro / Euros

Kostua / Coste	2013.01.01 01.01.2013	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Trasposos	2013.12.31 31.12.2013
Lursailak lagapenean jaso Terreno Recibido en Cesión	---	795.910,48	---	---	795.910,48
Eraikina lagapenean jaso Construcción Recibido en Cesión	---	633.099,43	---	---	633.099,43
Higigarria lagapenean jaso Mobiliario Recibido en Cesión	---	29.555,00	---	---	29.555,00
Higigarria / Mobiliario	41.109,56	---	---	---	41.109,56
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	115.734,40	---	---	---	115.734,40
Bestelako instalazioak / Otras Instalaciones	21.707,80	---	---	---	21.707,80
Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	2.414,63	13.053,48	---	---	15.468,11
Informatika-ekipamenduak Equipos informáticos	9.813,75	---	---	---	9.813,75
Kostua guztira / Total Coste	190.780,14	1.471.618,39	---	---	1.662.398,53

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Euro / Euros

Metatutako amortizazioa Amortización acumulada	2013.01.01 01.01.2013	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	2013.12.31 31.13.2012
Eraikina lagapenean jaso / Construcción Recibido en Cesión	---	10.580,57	---	---	10.580,57
Higigarria lagapenean jaso / Mobiliario Recibido en Cesión	---	2.469,66	---	---	2.469,66
Higigarria / Mobiliario	12.658,88	4.110,96	---	---	16.769,84
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	14.877,42	13.888,13	---	---	28.765,55
Bestelako instalazioak / Otras Instalaciones	1377,92	2.170,78	---	---	3.548,70
Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	443,91	785,35	---	---	1.229,26
Informatika-ekipamenduak Equipos informáticos	972,59	981,37	---	---	1.953,96
Amortizazio guztira / Total Amortización	30.330,71	34.986,83	---	---	65.317,54
Balio garbia / Valor Neto	160.449,43				1.597.080,99

2013ko ekitaldian zehar, Fundazioak ez du ibilgetu materialaren barruan finantza gasturik kapitalizatu.

Durante el ejercicio 2013 la Fundación no ha capitalizado gastos financieros dentro del inmovilizado material.

2013ko ekitaldiaren amaieran, Fundazioak ez zeukan ibilgetu materialeko elementurik guztiz amortizaturik.

Al cierre del ejercicio 2013 la Fundación no tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados.

Fundazioak 2013ko abenduaren 31n ez dauka izenpetuta kontratuak aktiboen salmentarako

Al 31 de diciembre de 2013 la Fundación no tiene contratos firmados para la venta de activos.

2013ko abenduaren 31n ez dago aktibo materialik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Al 31 de diciembre de 2013 no existen activos materiales sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

Ibilgetu materiala izenpetutako aseguru-polizaz estalita dago aski.

El inmovilizado material se encuentra suficientemente cubierto con la póliza de seguros suscrita.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado material tales como: litigios, embargos, etc.

Kulturako ahaldunaren 589/2013 Foru Arauaren, otsailaren 27koaren, bitartez, Euskararen Etxea

Mediante Orden Foral nº 589/2013 de 27 de febrero de la Diputada Foral de Cultura se



## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

eraikinaren erabilera Azkue FundazioaRI lagatzeko emakida administratiboa esleitzen da.

Lagapenaren helburu diren elementuen balorazioa hau da:

Eraikinaren balioa: 795.910,48 euro.

Lurzoruaren balioa: 633.099,43 euro.

Elementu Higigarrien balioa: 29.550,00 euro.

Lagapenaren xedea den ondasunak etxabea eta lau solairu ditu, 756,97 m<sup>2</sup>-ko azalera eraikia dauka, eta helbidea da Agoitz plaza 1, Bilbo. Horrez gain, higiezinean dauden ondasunak ere lagatzen dira.

Lagapenaren epea 75 urte da, erabakia indarrean jartzen denetik hasita, ondasunak erabiltzeko araudiari buruzko edozein kausagatik iraungitzearen kalterik gabe, eta oinarrizko helburua euskararen erabilera sustatzea eta Azkue Fundazioaren berezko xedeak dira.

Lagapenak doako izaera dauka, Azkue Fundazioaren helburuak kontuan hartuta.

Fundazioak ondasuna erabiliko du eta, lagapena iraungi eta gero, jaso duen egoera berean entregatuko du.

Halaber, bere erantzukizuna da kontserbatzea eta mantentzea, baita gerta daitezkeen kalteen erantzukizuna ere, eta, horretarako, dagokion aseguru poliza kontratatuko du.

**5.2.- Ibilgetu Ukiezina**

Ekitaldian zehar zenbateko eta aldaketa hauek izan dira:

adjudica la concesión administrativa para la cesión del uso del edificio de Euskararen Etxea a favor de Azkue Fundazioa.

La valoración de los elementos objeto de cesión es la siguiente:

Valor de la edificación: 795.910,48 euros.

Valor del Suelo: 633.099,43 euros.

Valor de los Elementos Muebles: 29.550,00 euros.

El bien objeto de la concesión consta de planta baja y cuatro alturas, con una superficie construida de 756,97 m<sup>2</sup>, estando situado en la Plaza de Agoitz, nº 1 de Bilbao. Adicionalmente, se ceden los bienes contenidos en el inmueble.

El plazo de la concesión es de 75 años a contar desde la entrada en vigor del acuerdo, sin perjuicio de la extinción, por cualquier causa relacionada con el régimen de uso de los bienes, con la finalidad básica de fomentar el uso del euskera y las finalidades propias de Azkue Fundazioa.

La cesión tiene carácter gratuito en atención a los fines de la Fundación Azkue Fundazioa.

La Fundación utilizará el bien y extinguida la concesión, lo entregará en el estado en el que lo recibe.

Además es obligación suya la conservación y el mantenimiento, así como la responsabilidad de los daños que se produzcan contratando a tal efecto la correspondiente póliza de seguros.

**5.2.- Inmovilizado Intangible**

Los importes y variaciones experimentadas durante el ejercicio, han sido los siguientes:

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Euro / Euros

Kostua / Coste	2012.01.01 01.01.2012	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	2012.12.31 31.12.2012
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	520.184,94	155.528,68	---	---	675.713,62
<b>Kostuak guztira / Total coste</b>	<b>520.184,94</b>	<b>155.528,68</b>	<b>---</b>	<b>---</b>	<b>675.713,62</b>

Metatutako amortizazioa Amortiz. Acumulada	2012.01.01 01.01.2012	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	2012.12.31 31.12.2012
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	112.000,55	106.075,23	---	---	218.075,78
<b>Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada</b>	<b>112.000,55</b>	<b>106.075,23</b>	<b>---</b>	<b>---</b>	<b>218.075,78</b>

<b>Balio garbia / Valor Neto</b>	<b>408.184,39</b>	<b>49.453,45</b>			<b>457.637,84</b>
----------------------------------	-------------------	------------------	--	--	-------------------

Euro / Euros

Kostua / Coste	2013.01.01 01.01.2013	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	2013.12.31 31.12.2013
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	675.713,62	---	---	---	675.713,62
Ibilgetu ukiezinetarako aurrerakinak Anticipos para inmov intang	---	49.124,16	---	---	49.124,16
<b>Kostuak guztira / Total coste</b>	<b>675.713,62</b>	<b>49.124,16</b>	<b>---</b>	<b>---</b>	<b>724.837,78</b>

Metatutako amortizazioa Amortiz. Acumulada	2013.01.01 01.01.2013	Eransketak Adiciones	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	2013.12.31 31.12.2013
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	218.075,78	135.142,72	---	---	353.218,50
<b>Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada</b>	<b>218.075,78</b>	<b>135.142,72</b>	<b>---</b>	<b>---</b>	<b>353.218,50</b>

<b>Balio garbia / Valor Neto</b>	<b>457.637,84</b>				<b>371.619,28</b>
----------------------------------	-------------------	--	--	--	-------------------

Ibilgetu ukiezinen aurrerakinak bat datoz webgune berriaren eta Klikasi plataformaren aurrerakinekin

Los anticipos del inmovilizado intangible se corresponden con los anticipos de la nueva página web y de la plataforma Klikasi.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

2013ko ekitaldiaren amaieran, Fundazioak ez zeukan ibilgetu ukiezinako elementurik guztiz amortizaturik.

2013ko abenduaren 31ko datarekin, Fundazioak ez dauka erregistratuta finantza gastuen kapitalizazioa ibilgetu ukiezinaren epigrafean.

2013ko abenduaren 31n ez dago aktibo ukiezinik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar

**5.3.- Higiezinetakako Inbertsioak**

Fundazioak ez du higiezinetakako inbertsiorik.

**6. Oharra.- Ondare Historikoaren Ondasunak**

Erakundeak ez dauka Ondare Historikotzat kalifikatu daitekeen ondasunik.

**7. Oharra.- Aktibo Finantzarioak**

2013ko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera:

Al cierre del ejercicio 2013 la Fundación no tenía elementos del inmovilizado intangible totalmente amortizados.

No figuran registrados por parte de la Fundación al 31 de diciembre de 2013 gastos financieros capitalizados dentro del epígrafe del inmovilizado intangible.

Al 31 de diciembre de 2013 no existen activos intangibles sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

**5.3.- Inversiones Inmobiliarias**

La Fundación no dispone de inversiones inmobiliarias.

**Nota 6.- Bienes del Patrimonio Histórico**

La Fundación no tiene bienes que puedan ser calificados como Patrimonio Histórico.

**Nota 7.- Activos Financieros**

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2013, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, es el siguiente:

## Txostena Memoria

### FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

#### Azkue Fundazioa Fundación Azkue

Euro / Euros

Klaseak / Clases	Epe luzerako Aktibo finantzariok Activos financieros a largo plazo		Epe laburreko finantza-tresnak Activos financieros a corto plazo		Luzera eta laburrera guztira Total largo y corto	
	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012
Bezeroak zerbitzu emengatik Clientes por la prestación de servicios	---	---	---	14.160,00	---	14.160,00
Bestelako zordunak Otros deudores	---	---	---	1.914,70	---	1.914,70
Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	---	---	162.996,23	196.316,59	162.996,23	196.316,59
Guztira / Total	---	---	162.996,23	212.391,29	162.996,23	212.391,29

Ekitaldiko sarrera finantzarioak 506,56 euro izan dira, Fundazioaren altxortegian sortuak.

Los ingresos financieros del ejercicio han ascendido a 506,56 euros, devengados de la tesorería de la Fundación.

#### 8. Oharra.- Pasibo Finantzarioak

#### Nota 8.- Pasivos Financieros

2013ko abenduaren 31ko balantzean aktibo eta pasibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera:

El detalle por categorías de los activos y pasivos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2013, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, es el siguiente:

Euro / Euros

Klaseak / Clases	Epe luzerako Pasibo finantzariok Pasivos financieros a largo plazo		Epe laburreko Pasibo finantzariok Pasivos financieros a corto plazo		Luzera eta laburrera guztira Total largo y corto	
	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012
Pasibo finantzarioak kostura Pasivos financieros a coste	---	---	61.957,07	90.811,16	61.957,07	90.811,16
Jasotako fidantzak / Fianzas Recibidas	---	---	4.299,62	---	4.299,62	---
Hornitzaileak / Proveedores	---	---	---	183,96	---	183,96
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	---	---	44.116,25	58.092,23	44.116,25	58.092,23
Administrazio Publikoak Administ. Públicas	---	---	13.541,20	49.383,13	13.541,20	49.383,13
Guztira / Total	---	---	61.957,07	107.659,32	61.957,07	107.659,32



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

**9. Oharra.- Ondare garbia eta funts propioak**

2013 ekitaldien itxieran Fundazioaren Gizarte Funtza 8.000,00 eurokoa da.

Indarrean dagoen legediarekin bat, Fundazioaren funts propioak Fundazioaren sorrerako helburuei dagozkie erabat.

Fondo propioen osaera eta mugimendua honako hauek dira:

**Nota 9.- Patrimonio neto y fondos propios**

Al cierre del ejercicio 2013 el Fondo Social de la Fundación asciende a 8.000,00 euros.

De conformidad con la legislación vigente, los fondos propios de la Fundación están íntegramente comprometidos con sus fines fundacionales.

La composición y el movimiento de fondos propios es el siguiente:

	Euro / Euros			
	Gizarte-funtza Fondo Social	Aurreko ekitaldiko soberakin negatiboak Excedentes (-) de ejercicios anteriores	Ekitaldiko soberakina Excedente del ejercicio	Guztira Total
2011.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.2011	8.000,00	72.203,28	29.410,12	109.613,40
Emaitzen aplikazioa Aplicación de resultados	---	29.410,12	(29.410,12)	---
Ekitaldiko soberakina Excedente del ejercicio	---	---	(1.435,02)	(1.435,02)
2012.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.2012	8.000,00	101.613,40	(1.435,02)	108.178,38
Emaitzen aplikazioa Aplicación de resultados	---	(1.435,02)	1.435,02	---
Ekitaldiko soberakina Excedente del ejercicio	---	---	(2.996,19)	(2.996,19)
2013.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.2013	8.000,00	100.178,38	(2.996,19)	105.182,19

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

	Euro / Euros	
	Gizarte-funtsa / Fondo Social	
	2013.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.2013	2012.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.2012
Euskaltzaindia	1.000,00	1.000,00
EHU / UPV	1.000,00	1.000,00
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	6.000,00	6.000,00
<b>Guztira / Total</b>	<b>8.000,00</b>	<b>8.000,00</b>

**10. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera**

**Nota 10.- Administraciones Públicas y situación fiscal**

**10.1.- Administrazio Publikoekiko saldo korronteak**

**10.1.- Saldos corrientes con las Administraciones Públicas**

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen osaera honako hau da:

La composición de los saldos corrientes con las Administraciones Públicas es la siguiente:

	Euro / Euros	
	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012
Saldo hartzekodunak / Saldos acreedores		
Foru Ogasuna, PFEZ atxikipenen hartzekoduna (4. hirukoa) Hacienda Foral, acreedor retenciones I.R.P.F. (4º trimestre)	4.031,70	5.457,12
Gizarte Segurantzako erakundeak, hartzekodunak (abendua) Organismos de la Seguridad Social, acreedores (diciembre)	3.280,66	3.219,46
Foru Ogasuna BEZagatik hartzekodun Hacienda Foral, acreedor IVA	---	14.801,64
Foru Ogasuna diru laguntzatik hartzekodun (12. Oharra) Hacienda Foral, acreedora por subvenciones a reintegrar (Nota 12)	5.628,47	23.868,16
Bilboko Udala diru laguntzatik hartzekodun (12. Oharra) Ayuntamiento de Bilbao, acreedor por subvenciones a reintegrar (Nota 12)	600,37	2.036,75
<b>Guztira / Total</b>	<b>13.541,20</b>	<b>49.383,13</b>
Zati korrontea / Parte corriente	13.541,20	49.383,13
Zati ez korrontea / Parte no corriente	---	---

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

2010eko maiatzaren 17ko datarekin, Bizkaiko Foru Aldundiak BEZetik salbuesteko eskaria onartu dela jakinarazi zuen (BEZari buruzko 7/1994 Foru Aginduaren, azaroaren 9koaren, 20. artikulua), Azkue Fundazioak emandako zerbitzuei dagokienez.

Azkue Fundazioak bere jardueraren garapenean, aldi berean egiten ditu, dedukzio eskubidea duten zerbitzu-lanak eta baita eskubide hori ematen ez duten beste batzuk ere. 2013 urtean Fundazioak ez du BEZari lotutako jarduerarik garatu.

\*Sozietateen gaineko Zerga:

Sozietateen gaineko Zergen eremuan, Erakundea, otsailaren 24ko 1/2004 Foru Aginduak araututako Erregimen bereziaren barruan aurkitzen da, irabazi asmorik gabeko Erakundeen Zerga-erregimenaren eta Mezenasgoaren aldeko Zerga Pizgarriei buruzkoa.

Irabazi asmorik gabeko Sozietateen gaineko Zergen zerga-oinarrian, salbuetsi gabeko ustiapen ekonomikoen errenta eratorriak gehituko dira bakarrik.

2013ko ekitaldiaren kontabilitate-emaizak Sozietateen gaineko Zergen zerga-oinarriarekin berdinkatzea, honela izan da:

Con fecha 17 de mayo de 2010 Diputación Foral de Bizkaia comunica la admisión de la solicitud de exención de IVA ( artículo 20 Uno de la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre del IVA) por los servicios prestados por Azkue Fundazioa.

AZKUE en el desarrollo de su actividad efectúa conjuntamente prestaciones de servicios que originan derecha a deducción, y otras, que no habilitan para el ejercicio de tal derecho. En el ejercicio 2013 la Fundación no ha desarrollado actividades sujetas y no exentas al IVA.

\* Impuesto sobre Sociedades:

En el ámbito del Impuesto sobre Sociedades la Entidad se halla incluida en el Régimen especial regulado por la Norma Foral 1/2004, de 24 de febrero, sobre Régimen Fiscal de las Entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo.

En la base imponible del Impuesto sobre Sociedades de las entidades sin fines lucrativos sólo se incluirán las rentas derivadas de las explotaciones económicas no exentas.

La conciliación del resultado contable del ejercicio 2013 con la Base Imponible del Impuesto sobre Sociedades es como sigue:

		Euro / Euros	
		Zenbatekoa Importe	
Kontabilitate Emaizta (Galera) Resultado Contable (Pérdida)		(2.996,19)	
	Gehitzea Aumento	Gutxitzea Disminución	
<u>Alde etengabeak * Diferencias permanentes</u>			
-	Zerga-erregimenaren 1/2004 F/A Régimen Fiscal N/F 1/2004	---	---
Zerga-Oinarria (Zerga Emaizta) Base Imponible (Resultado Fiscal)		(2.996,19)	

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

2012ko ekitaldiaren kontabilitate-emaitez  
Sozietateen gaineko Zergen zerga-oinarriarekin  
berdinkatzea, honela izan da:

La conciliación del resultado contable del ejercicio  
2012 con la Base Imponible del Impuesto sobre  
Sociedades es como sigue:

		Euro / Euros
		Zenbatekoa Importe
Kontabilitate Emaitez (Galera) Resultado Contable (Pérdida)		(1.435,02)
	Gehitzea Aumento	
	Gutxitzea Disminución	
<u>Alde etengabeak * Diferencias permanentes</u>		
- Zerga-erregimenaren 1/2004 F/A Régimen Fiscal N/F 1/2004	---	----
Zerga-Oinarria (Zerga Emaitez) Base Imponible (Resultado Fiscal)		(1.435,02)

Bizkaiko Foru Aldundiaren, otsailaren 24ko,  
1/2004 Foru Aginduan ezarritako, irabazi asmorik  
gabeko Erakundeen Zerga-erregimenaren eta  
Mezenasgoaren aldeko Zerga Pizgarrien arabera,  
100eko 10eko zerga-tasa kargatuko zaio zerga-  
oinarriari. Foru Agindu honen arabera  
salbuetsitako errentak ez dute erretentzio beharrik  
ezta kontuan ingratu beharrik ere.

De acuerdo con la Norma Foral 1/2004, de 24 de  
febrero, de la Diputación Foral de Bizkaia sobre  
Régimen Fiscal de las entidades sin fines  
lucrativos y de los incentivos fiscales al  
mecenazgo, la base imponible será gravada al  
tipo del 10 por 100. Las rentas exentas en virtud  
de esta Norma Foral no estarán sometidas a  
retención ni ingreso a cuenta.

Erregimen honen ezaugarri garrantzitsuenak  
honako hauek dira:

Las características más significativas de este  
régimen, son las siguientes:

- Salbuetsita dago Fundazioaren xedea edo berariazko helburua osatzen duten jarduerak egiterakoan lortutako emaitzengatik.
- %10eko zerga-tasa
- Salbuetsitako eragiketei zuzenean edo zeharka egotzi dakizkiokeen gastuak ez dira kengarri izango.
- Kengarri eta hobari aplikagarriak Sozietateen gaineko Zergen orokorrak dira. Kengarria, dibidenduen ezarpen bikoitzez aplikatu daiteke, eta salbuetsitako errentak ez dute erretentzio beharrik ezta kontuan ingratu beharrik ere.

- Exención del resultado obtenido en el ejercicio de las actividades que constituyen el objeto o finalidad específica de la Fundación.
- Tipo impositivo del 10%.
- No gozan de deducibilidad los gastos directos o indirectamente imputables a operaciones exentas.
- Las deducciones y bonificaciones aplicables son las generales del Impuesto sobre Sociedades, pudiendo aplicar la deducción por doble imposición de dividendos, no estando las rentas exentas sometidas a retención ni ingreso a cuenta.



## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Bere aldetik, zerga-erregimen hau aplikatu ahal izateko, behar beharrezkoa da ondorengo baldintza hauek betetzea:

- Interes orokorreko helburuak lortzea izan dadila bere xede soziala, eta dagokion erregistroan jasota egon daitezela.
- Helburu horien lorpenean erabil dezala, gutxienez, bere errenta garbiaren eta beste edozein bideetatik lortutako diru-sarreraren %70a, behar denean, 4 urteko epean dagozkien zerga kenketak egin ondoren, lortutako unetik hasita.
- Urteroko kontu-emateak, dagokion babesletza organoari.

**10.2.- Ikuskatzaileek egiaztatze eta jarduteko zain dauden ekitaldiak**

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariak aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2013ko ekitaldiaren itxieran, Fundazioak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzan diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Fundazioak uste duenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako lirakeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

Zorrek 2014ko urtarrilean kitatu ditugu. Bestalde, gaurko datan, Fundazioak eguneratuta ditu Ogasunari aurkeztu beharreko zerga aitorenen aurkezpena eta ordainketa, baita Gizarte

Por su parte, para que pueda ser de aplicación este régimen fiscal, es necesario que se cumplan entre otros los siguientes requisitos:

- Que su objeto social sea perseguir fines de interés general, que se encuentren inscritas en el registro correspondiente.
- Que se destine a la realización de estos fines, al menos el 70% de las rentas netas y otros ingresos obtenidos por cualquier concepto, deducidos, en su caso, los impuestos correspondientes a las mismas, en el plazo de 4 años a partir del momento de su obtención.
- Rendición de cuentas anualmente al órgano de protectorado correspondiente.

**10.2.- Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras**

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2013 la Fundación tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

La Fundación considera que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

Las deudas han sido pagadas a lo largo del mes de enero de 2014. Por otra parte, a la fecha actual la Fundación está al día en la presentación y pago de sus declaraciones fiscales a la



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Segurantzako Diruzaintza Nagusian ordaindu beharreko kotizazioak ere.

Hacienda, así como en relación a las cotizaciones a la Tesorería General de la Seguridad Social.

**11. Oharra.- Sarrerak eta Gastuak**

**Nota 11.- Ingresos y Gastos**

Jarraian, 2013ko ekitaldiko galeren eta irabazien kontuko honako sail hauek xehatuko ditugu:

A continuación se presenta el desglose de las siguientes partidas de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes al ejercicio 2013:

Sarrerak:

Ingresos:

Sarreraren xehastasuna honakoa hau da:

El detalle de los ingresos del ejercicio es el siguiente:

Kontzeptua / Concepto	Euro / Euros	
	2013	2012
Beste sarrera batzuk / Otros ingresos	24,93	105.000,00
Sustapen, babesle eta laguntzaileengandik lortutako sarrerak Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores	---	---
Ustiapenerako diru-laguntzak / Subvenciones de Explotación	591.371,16	610.782,64
Ekitaldiko emaitzara eramandako kapitaleko diru laguntzak Subvenciones de Capital Traspasadas a Resultados	155.598,30	124.339,82
Ekitaldiaren emaitzara lekualdatutako lagapena Cesion traspasada al resultado del ejercicio	13.050,23	---
Sarrera finantzarioak / Ingresos Financieros	506,56	28,15
Ohi Ez Bezalako Sarrerak / Ingresos Extraordinarios	341,68	---
Guztira / Total	760.892,86	840.150,61

Lansarien kostuak:

Costes salariales:

"Soldatak eta lansariak" eta "Karga sozialak" kontuaren saldoa honela osatuta dago:

El saldo de la cuenta "Sueldos y salarios" y "Cargas sociales" presenta la siguiente composición:

Soldatak, lansariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados	Euro / Euros	
	2013	2012
Soldatak / Sueldos	100.963,33	121.211,04
Bestelakoak / Otros	---	---
Guztira / Total	100.963,33	121.211,04

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

	Euro / Euros	
Karga sozialak / Cargas sociales	2013	2012
Gizarte Segurantzaren enpresaren kontura Seguridad Social a cargo de la empresa	29.714,28	32.191,56
Bese karga sozial batzuk Otras cargas sociales	---	---
Guztira / Total	29.714,28	32.191,56

**12. Oharra.- Diru Laguntzak, Emaitzak eta Legatuak**

2013ko apirilaren 4an Bizkaiko Foru Aldundiak eta Azkue Fundazioak lankidetzaren hitzarmena sinatsen zuten. 2012 urtean, Bizkaiko Foru Aldundiak Azkue Fundazioari 540.000 euro ordaintzeko konpromisoa hartu du, 2013ko ekitaldiko jarduerak partzialki finantzatzeko. Bizkaiko Lurralde Historikoki 2013 urterako Arrekontu Orokerrei buruzko otsailaren 7ko 1/2013 Foru Arauak esleituriko diru-laguntza izendunari jarraiki.

Diru-laguntza hau bateratu ahal izando da beste diru laguntza, lagunaza, sarrera edo baiabide batzuekin, helburu berarekin emandakoak badira.

2013ko ekainaren 6an Bilboko Udalak eta Azkue Fundazioak lankidetzaren hitzarmena sinatsen dute. Lankidetzaren hitzarmen honen harabera Bilboko Udalak Azkue Fundazioari 57.600 euro ordaintzeko konpromisoa hartu du 2013ko ekitaldiko jarduerak partzialki finantzatzeko da, Bilboko Aurrekontu Orokorra 2013. ekitaldirako onartzeko Bilboko Udalak 2012ko abenduaren 28an hartutako erabakiz onartutako diru-laguntza nominatiboari jarraiki.

98/2013 zenbaki 2013ko ekainaren 28ko Foru Dekretuaren bitartez, Bizkaia-ko Foru Aldundiak diru-laguntza eman dio Azkue Fundazioari 2013an inbertsio zehaztuko finantzaketarako 60.000 euroko zenbatekoagatik.

**Nota 12.- Subvenciones, Donaciones y Legados**

Con fecha 4 de abril de 2013, la Diputación Foral de Bizkaia y Azkue Fundazioa firmaron un convenio de colaboración. Para el año 2013, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a abonar a AZKUE 540.000 euros con objeto de financiar parcialmente las actividades de AZKUE durante dicho ejercicio, en virtud de la subvención nominativa consignada en la Norma Foral 1/2013, de 7 de febrero, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2013.

Esta subvención resulta compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos concedidos para la misma finalidad.

Con fecha 6 de junio de 2013, el Ayuntamiento de Bilbao y Azkue Fundazioa firman un convenio de colaboración conforme al cual el Ayuntamiento de Bilbao se compromete a abonar a AZKUE 57.600 euros con objeto de financiar parcialmente las actividades de AZKUE durante el ejercicio 2013, en virtud de la subvención nominativa acordada en el Pleno del Ayuntamiento de fecha 28 de diciembre de 2012, donde se aprobó el Presupuesto General de la Villa de Bilbao para el ejercicio 2013.

Mediante Decreto Foral nº 98/2013 de 28 de junio de 2013, la Diputación Foral de Bizkaia ha concedido en 2013 a Azkue Fundazioa una subvención por importe de 60.000 euros para la financiación de determinadas inversiones.



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Aipatutako diru laguntza horien zenbatekoa ez da osorik aplikatu 2013ko ekitaldian. AZKUEk 2013ko ekitaldian jasotako korrante diru-laguntzetatik 6.228,84 euro itzuli behar ditu.

5.1 Oharrean adierazten den bezala, 2013ko otsailaren 27ko 589/2013 Foru Aginduaren bitartez, Bizkaiko Foru Aldundiak erabaki du Euskararen Etxea eraikinaren eta bertan dauden ondasunen lagapen administratiboa arautzeko baldintza berezien agiria onartzea, Azkue Fundazioaren alde, gehenez ere 75 urteko iraupenarekin, eta ondorioz 2009-01-01ean indarrean jarri zen aurreko erabakia indargabetzen da.

2013 urteko diru laguntzaren xehetasuna, AZKUEk 2013ko urtarrilaren 28an egindako azalpen kontuan dago. Hau da bere laburpena:

El importe de las citadas subvenciones no ha sido totalmente aplicado en el ejercicio 2013. AZKUE tiene que reintegrar 6.228,84 euros de las subvenciones corrientes percibidas en el ejercicio 2013.

Tal y como se indica en la Nota 5.1, mediante Orden Foral 589/2013 de fecha 27 de febrero de 2013, la Diputación Foral de Bizkaia acuerda aprobar el pliego de condiciones particulares que rigen la concesión administrativa, a título gratuito y con una duración máxima de 75 años, a Azkue Fundazioa del edificio Euskararen Etxea y de los bienes contenidos en el mismo, derogando el acuerdo previo, cuya entrada en vigor tuvo lugar el 01-01-2009.

El detalle de la aplicación de las subvenciones recibidas en el ejercicio 2013 figura en la Cuenta Justificativa elaborada por AZKUE con fecha 28 de enero de 2013, siendo su resumen el siguiente:



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

	Gastu Korrontea / Gastos Corrientes			Inbertsioak Inversiones
	Korronte Diru-laguntza Subvenc. Explotac.	Bestekoa Resto	Guztira Total	
Bizkaiko Foru Aldundia diru-laguntzak 2013 2013 ayudas de Diputación Foral de Bizkaia	540.000,00	---	540.000,00	60.000,00
Bilboko Udala diru-laguntzak 2013 2013 ayudas del Ayuntamiento de Bilbao	57.600,00	---	57.600,00	---
Beste jardueraren sarrera batzuk Otros ingresos de la actividad	24,93	---	24,93	---
Sarrera finantzarioak / Ingresos financieros	506,56	---	506,56	---
Beste Eraitza Batzuk / Otros Resultados	341,68	---	341,68	---
Ekitaldiko emaitzara eramandako kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatuak / Subv., donaciones y legados capital trasp. al Rtdo. del ejercicio	---	168.648,53	168.648,53	---
(-) Itzultzeko zenbatekoa / Importe a Reintegrar	---	(6.228,84)	(6.228,84)	---
Guztira Sarrerak / Total Ingresos	598.473,17	162.419,69	760.892,86	60.000,00
Gastu Aukeragarriak / Gastos Elegibles	592.244,33	---	592.244,33	62.177,64
Masusta-Interesak Laguntza 2012 itzultzea Intereses Demora Devolución Subvención 2012	---	1.515,17	1.515,17	---
Ibilgetuaren amortizazioa Amortización del Inmovilizado	---	170.129,55	170.129,55	---
Guztira Gastuak / Total Gastos	592.244,33	171.644,72	763.889,05	62.177,64
Itzultzeko Zenbatekoa / Importe a devolver	6.228,84			0,00
Ekitaldiko Emaitza / Resultado del Ejercicio			(2.996,19)	



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Kontzeptua / Concepto	Euro / Euros	
	2013	2012
Gastu korrontearen finantzaketan aplikatutako Diru Laguntzen zenbatekoa Importe de las Subvenciones aplicadas en la financiación de gasto corriente	591.371,16	610.782,64
Inbertsioak finantzaketan aplikatutako Diru Laguntzen zenbatekoa Importe de las Subvenciones aplicadas en la financiación de inversiones	60.000,00	177.312,45
Diru Laguntza itzulgarrien zenbatekoa Importe de las Subvenciones reintegrables	6.228,84	25.904,91
Guztira / Total	657.600,00	814.000,00

Proiektuaren arabera kostuaren xehetasuna, I. Eranskinan (Jarduketan Memoria) agertzen da.

El detalle del coste por proyecto figura en el Anexo I- Memoria de Actividades.

Itzuli beharreko zenbatekoaren xehetasuna honakoa hau da:

El detalle del importe a reintegrar es el siguiente:

Kontzeptua / Concepto	Euro / Euros	
	2013	2012
Korrante Diru-Laguntza BFA Hitzarmena Subvención Explotación Convenio DFB	5.628,47	23.868,16
Korrante Diru-Laguntza Bilbako Udala Hitzarmena Subvención Explotación Convenio Ayto Bilbao	600,37	2.036,75
Guztira / Total	6.228,84	25.904,91

Balantzeko Ondare Garbiko "Jasotako diru laguntza, dohaintza eta legatuen" A-3) atalaren osaera eta bilakaera hau da:

La composición y evolución del apartado A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos del Patrimonio Neto del balance es la siguiente:



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Euro / Euros

Kontzeptua Concepto	2012-12-31 Saldoa Saldo al 31-12-2012	Altak Altas 2012	2012 emaitzeta lekualdatutako diru laguntza korrontea  Subvención Corriente Traspasada a Rdos. 2012	Kapital diru laguntza 2012ko emaitzeta egotzita  Subvención Capital Imputada a Rdos. 2012	2012ko diru laguntzatik itzultzeko zenbatekoa  Importe a Reintegrar Subvención 2012	Egozteko zain 2012-12-31  Pendiente de Imputar 31-12-2012
Jasotako Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, Donaciones y Legados Recibidos	561.668,23	814.000,00	610.782,64	124.339,82	25.904,91	614.640,86
Guztira / Total	561.668,23	814.000,00	610.782,64	124.339,82	25.904,91	614.640,86

Euro / Euros

Kontzeptua Concepto	2013-12-31 Saldoa Saldo al 31-12-2013	Altak Altas 2013	2013 emaitzeta lekualdatutako diru laguntza korrontea  Subvención Corriente Traspasada a Rdos. 2013	Kapital diru laguntza 2013ko emaitzeta egotzita  Subvención Capital Imputada a Rdos. 2013	2013ko diru laguntzatik itzultzeko zenbatekoa  Importe a Reintegrar Subvención 2013	Egozteko zain 2013-12-31  Pendiente de Imputar 31-12-2013
Kapitaleko Diru Laguntzak Subvenciones de Capital	614.640,86	657.600,00	591.371,16	155.598,30	6.228,84	519.042,56
Jasotako Lagapena Cesión Recibida	---	1.458.564,91	---	13.050,23	---	1.445.514,68
Guztira / Total	614.640,86	2.116.164,91	591.371,16	168.648,53	6.228,84	1.964.557,24

Emaitzeta egotzitako kapital diru laguntzen  
kalkuluaren xehetasuna hau da:El detalle del cálculo de las subvenciones de  
capital imputadas a resultados es el siguiente:

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Kontzeptua Concepto	Estaldura % % Cobertura	Amortizazio zuzkidura Dotación Amortización	Euro / Euros
			Kapital diru laguntza 2012ko emaitzetara egotzita  Importe de la Subvención de Capital Imputado a Rdos. 2012
2009ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2009	97,07%	29.382,26	28.520,08
2010eko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2010	97,83%	27.699,75	27.098,75
2011ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2011	100,00%	66.169,32	66.169,32
2012ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2012	100,00%	2.551,67	2.551,67
Guztira / Total		125.802,99	124.339,82

Kontzeptua Concepto	Estaldura % % Cobertura	Amortizazio zuzkidura Dotación Amortización	Euro / Euros
			Kapital diru laguntza 2013ko emaitzetara egotzita  Importe de la Subvención de Capital Imputado a Rdos. 2013
2009ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2009	97,07%	29.382,25	28.521,35
2010eko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2010	97,83%	27.699,75	27.098,66
2011ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2011	100,00%	66.169,32	66.169,32
2012ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2012	100,00%	33.284,10	33.284,11
2013ko ekitaldiko kapital diru laguntzatik lekualdatutako zenbatekoa Importe traspasado de la subvención de capital del ejercicio 2013	96,60%	543,90	524,86
Guztira / Total		157.079,32	155.598,30





2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

13. Oharra.- Entitatearen jarduera.  
Ondareko elementuak xede  
propioetan ezartzea.  
Administrazio gastuak

13.1.- Aurrekontuaren likidazioa

2013ko ekitaldiko funtzionamenduko operazioen aurrekontua, 2012ko azaroaren 22an onartu zen Patronatuan.

Jarraian, 2012ko eta 2013ko aurrekontuari buruzko informazioa ageri da. Epigrafeak bereizita adierazi ditugu, eta bakoitzaren esparruan aurreikusitako zenbatekoak, gastatutakoak eta, bien arteko aldearen arabera, gertatu diren desbideratzeak.

Honako hauek dira funtzionamendu eta funts-eragiketen saldoei buruzko xehetasunak:

Nota 13.- Actividad de la Fundación.  
Aplicación de elementos  
patrimoniales a fines propios.  
Gastos de administración

13.1.- Liquidación del presupuesto

El presupuesto de operaciones de funcionamiento del ejercicio 2013, fue aprobado por el Patronato en fecha 22 de noviembre de 2012

A continuación se muestra la información del presupuesto del año 2012 y 2013 separadamente para cada epígrafe con los importes previstos, los realizados, y por diferencia entre ambos las desviaciones producidas.

El detalle del saldo realizado de operaciones tanto de funcionamiento como de fondos es el siguiente:





2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Epigrafeak Epígrafes	Fondoek Aplikazioa (Euro) Aplicación Fondos (Euros)						Epigrafeak Epígrafes	Fondoek Jatorria (Euro) Origen Fondos (Euros)					
	Aurrekontua Presupuesto		Gastatutakoa Realizado		Aldea Desviación			Aurrekontua Presupuesto		Kitatutako Eskubideak Realizado		Aldea Desviación	
	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012		2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012
Fondoek Eragiketarak Operaciones De Fondos							Fondoek Eragiketarak Operaciones De Fondos						
Ibilgetu Inmaterialaren Aldakuntza Garbia Variación Neta Inmovilizado Inmaterial	60.500,00	100.000,00	(86.018,56)	49.453,45	146.518,56	50.546,55	Patronuen ekarpena Aportación Patronos	---	---	---	---	---	---
Ibilgetu Materialaren Aldakuntza Garbia Variación Neta Inmovilizado Material	---	---	1.436.631,56	2.056,01	(1.436.631,56)	(2.056,01)	Pasibo Finantzarioen Aldakuntza Garbia Variación Neta Pasivos Financieros	---	---	(45.702,25)	(85.504,01)	---	85.504,01
Dirulaguntezen Aldakuntza Garbia Variación Neta Subvenciones	---	---	---	---	---	---	Dirulaguntezen Aldakuntza Garbia Variac. Neta Subvenciones	60.500,00	100.000,00	1.349.916,38	52.972,63	(1.289.416,38)	47.027,37
Aktibo Finantzarioen Aldakuntza Garbia Variación Neta Activos Financieros	---	---	---	---	---	---	Aktibo Finantzarioen Aldakuntza Garbia Variación Neta Activos Financieros	---	---	49.395,06	85.475,86	---	(84.475,86)
Eragiketen Ondoriozko Sarrerak Gastuak, Guztira Total Gastos Operaciones de Fondos	60.500,00	100.000,00	1.350.613,00	51.509,46	(1.290.113,00)	48.490,54	Eragiketen Ondoriozko Sarrerak Total Ingresos Operaciones de Fondos	60.500,00	100.000,00	1.353.609,19	52.944,48	(1.289.416,38)	47.055,52
Eragiketen Ondoriozko Emaizta Resultado Operaciones de Fondos	---	---	(2.996,19)	1.435,02	2.996,19	(1.435,02)	Eragiketen Ondoriozko Emaizta Resultado Operaciones de Fondos	---	---	---	---	---	---



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

13.2.- Ondareko elementuak xede  
Propioetan ezartzea

Gaur egun, Fundazioak bere xede propioak ondasunak eta eskubideak erabiliz gauzaten ditu, eta horiek 19. oharrean adierazitakoaren arabera informatzen dira.

Errenten eta sarrerren xedea araudi zehatzaren arabera eta eransten den ereduaren arabera:

1. Errenten eta sarrerren xeden betetzearen gradua.

13.2.- Aplicación de elementos patrimoniales  
a fines propios

Actualmente la Fundación realiza sus fines propios mediante la utilización de los bienes y derechos los cuales se informan según lo señalado en la Nota 19.

El destino de rentas e ingresos de acuerdo con la normativa específica y según el modelo que se adjunta:

1. Grado de cumplimiento del destino de rentas e ingresos



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Ekitaldia Ejercicio	Ekitaldiko Soberakina Excedente del ejercicio	Doikuntzak Ajustes (-)	Doikuntzak Ajustes (+)	Kalkulurako oinarria Base cálculo	Bideratzeko Errenta Renta a destinar		Helburuetara zuzendutako errekurtsoak (gastuak + inbertsioak) Recursos destinados a fines (gastos + inversión)	Xedeak betetzera zuzendutako Baliabideen aplikazioa Aplicación de los recursos destinados en cumplimiento de sus fines					
					Zenbakia Importe	%		2010	2012	2012	2013	Falta den Zenbatekoa Importe pendiente	
2010	85.623,69	---	121.487,23	207.110,92	566.951,15	70,00%	602.819,30	602.819,30					---
2011	29.410,12	---	144.664,47	174.074,59	749.283,82	70,00%	896.330,87		896.330,87				---
2012	(1.435,02)	---	201.648,55	200.213,53	712.224,07	70,00%	817.249,44			817.249,44			---
2013	(2.996,19)		249.934,39	246.938,20	576.149,35	70,00%	576.132,30				576.132,30		---
Guztira Total	110.602,60	---	717.734,63	828.337,23	2.604.608,39		2.892.531,90	602.819,30	896.330,87	817.249,44	576.132,30		---

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

2. Ekitaldian emandako baliabideak

2. Recursos aplicados en el ejercicio

	2013
Helburuak betetzeko gastuak Gastos en cumplimiento de fines	513.954,66
Helburuak betetzeko inbertsioak Inversiones en cumplimiento de fines	62.177,64
Guztira / Total	576.132,30

Fundazioek betetzen du, Euskadiko Fundazioen Babesletzaren Arautegiaren ekainaren 19ko 100/2007 Dekretuak, 21. art. "Diru-sarreraren helburua" atalean arautua, gutxienez bere diru-sarrera garbien ehuneko hirurogeita hamarra bere sorrerako xedean dioena gauzatzeko izatea, ekitaldi 2012an eta 2013an.

La Fundación cumple con el art. 21 "Destino de ingresos", regulado en el Decreto 100/2007, de 19 de junio, del Reglamento del Protectorado de Fundaciones del País Vasco, destinando al menos el setenta por ciento de sus ingresos netos a la realización de los fines fundacionales durante el ejercicio 2012 y 2013.

13.3.- Administrazio-gastuak

13.3.- Gastos de administración

Bestalde, aipatu ekainaren 19ko 100/2007 Dekretuaren 22. artikuluko "Administrazio gastuak" atalak dioenaren arabera, administrazio-gastuak ezingo dira Fundazioak eskuratutako diru-sarrera garbien %20 baino handiago izan, Babesletzaren aginduzko baimenarekin izan ezik, kasu honetan, Fundazioak ez dauka 2012ko eta 2013ko ekitaldietan ezarritako batz besteko hori gainditu.

Por otra parte, de acuerdo con el citado Decreto 100/2007, de 19 de junio, en su art. 22 "Gastos de administración", los gastos de administración no podrán exceder del 20% de los ingresos netos obtenidos por la Fundación, salvo la preceptiva autorización por parte del Protectorado, en este caso, la Fundación durante el ejercicio 2012 y 2013 no ha superado dicho límite porcentual establecido.

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Administrazio-gastu xehetasuna Detalle de gastos de administración				
Kontua Cuenta	Emaiza-kontuaren abiatzea Partida de la cuenta de resultados	Gastuaren xehetasuna Detalle del gasto	Egozpena - Irizpidea Ondareko administrazio funtzioa Criterio de imputación a la función de administración del patrimonio	Zenbatekoa Importe
640	Soldatak, lansariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados	Zuzandaritza Soldatak Sueldos dirección	50% Kudetzaille – Gerente	19.575,69
642	Karga sozialak Cargas Sociales	Zuzandaritza Gizarte kargak Seguros sociales	50% Kudetzaille - Gerente	6.680,12
623	Kanpoko zerbitzuak Servicios Exteriores	Aholkularitza-gastuak Gastos de asesoría	Zuzeneko inputazioa Imputación directa	31.830,48
623	Kanpoko zerbitzuak Servicios Exteriores	Ikuskaritza gastuak Gastos de auditoría	Zuzeneko inputazioa Imputación directa	6.582,22
623	Kanpoko zerbitzuak Servicios Exteriores	Beste Gastu Batzuk Otros Gastos	Zuzeneko inputazioa Imputación directa	14.635,02
631	Bestelako Zergak / Otros Tributos	IBI	Zuzeneko inputazioa Imputación directa	501,32
Administrazio-gastu guztizkoa / Total de gastos de Administración				79.804,84

Emaiza kontuen zenbait kontu-sailetan banatu dagoen administrazio-gastuen zenbatekoak, ondorengo xehapena adierazten du:

El importe de los gastos de administración que se distribuye en diferentes partidas de la cuenta de resultados presenta el siguiente detalle:

Administrazio-gastuak (100/2007 deretua 22 art.) Gastos de administración (Art. 22 Decreto 100/2007)						
Ekitaldia Ejercicio	%20 kalkulatzeko Arautegi Dekretua 100/2007, 21 Art. oinarria 20% de la base de cálculo del art. 22 Decreto 100/2007	Ondare babesa, kudeaketa eta Kustodiagatik sortutako gastuak Gastos directamente ocasionados por la custodia, gestión y defensa del patrimonio	Administrazio organuen gastuak etaordainketak Gastos y retribuciones del Órgano de Administración	Gerentzia eta Adinistrazioen Langileen ordainsarien Gastuak Gastos por remuneraciones del personal de gerencia y administración	Ekitaldiko Administrazio gastu guztira Total de gastos administración devengados en el ejercicio	Gainditua (+) Ez-gainditua (-) gehienezkozenbatekoa Supera (+) No supera (-) El límite máximo
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)=(2)+(3)+(4)	(1) – (5)
2012	203.492,59	6.412,25	---	69.433,31	75.845,56	(127.647,04)
2013	162.004,05	53.549,04	---	26.255,80	79.804,84	(82.199,21)

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

**14. Oharra.- Lotutako aldeekiko operazioak eta saldoak**

Lotutako erakundeekin dauden saldoak honako hauek dira:

**Nota 14.- Operaciones y saldos con partes vinculadas**

Los saldos con entidades vinculadas son los siguientes:

	2013		2012	
	Zorduna Deudor	Hartzekoduna Acreedor	Zorduna Deudor	Hartzekoduna Acreedor
Saldo Zordunak / Saldos Acreedores				
Foru Ogasuna diru laguntzatik hartzekodun Hacienda Foral, acreedora por subvenciones a reintegrar	---	5.628,47	---	23.868,16
Bilboko Udala diru laguntzatik hartzekodun Ayuntamiento de Bilbao, acreedor por subvenciones a reintegrar	---	600,37	---	2.036,75
Guztira / Total	---	6.228,84	---	25.904,91

Euro / Euros

Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak bere jabegoko eraikin bat laga dio Fundazioari, 5.1 Oharrear deskribatzen denez

Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia ha cedido un edificio de su propiedad a la Fundación, tal y como se describe en la Nota nº 5.1.

Patronatuko Batzordeko kideak ez dute kobratzen saririk batzordekide izateagatik.

Los miembros del Patronato no perciben remuneración alguna por el desempeño del cargo.

Gerente karguaren ordainsaria 39.151,37 euro izan da 2013an eta 63.593,46 euro 2012an

La retribución del cargo de gerente ha sido de 39.151,37 euros en 2013 y de 63.593,46 euros en 2012

2013ko ekitaldiaren itxieran ez dago Patronatuko kideei emandako aurrerakinik ez krediturik.

Al cierre del ejercicio 2013 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Patronato.

**15. Oharra.- Informazio gehiago**

**Nota 15.- Otra información**

**Langileak:**

**Personal:**

2013 eta 2012etako ekitaldieen amaierako batez beste enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriaka zehaztuta:

El número de personas empleadas al cierre de los ejercicios 2013 y 2012, detallado por categorías, es el siguiente:



FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

	2013.12.31 31.12.2013	2012.12.31 31.12.2012
Zuzendaria / Director	1	1
Teknikoak / Técnicos	2	2
Guztira / Total	3	3

**Abalak:**

2013ko ekitaldiaren amaierarako, Fundazioak ez du ez bermerik eman, ez hartu.

**Ingurumenari buruzko informazioa:**

Fundazioaren jarduerak, eta hori 1. Oharrear deskribatzen da, ez du ingurumen eraginik. Ondorioz, 2013ko ekitaldian Fundazioak ez du kontzeptu horregatik kosturik izan ezta inbertsiorik egin ere, eta ez dago horren inguruko kontingentziarik.

**Ingurumenari buruzko informazioa:**

2013ko ekitaldian, kontuak ikuskatzeari buruzko zerbitzuen eta ikuskatzaileak, edo talde bereko beste enpresa batek edo ikuskatzaileari lotutako batek Fundazioari emandako beste zerbitzuen gaineko ordainsariak 6.582,22 euro (BEZa barne) izan dira.

**Ingurumenari buruzko informazioa:**

2013 ekitaldean kudeatzailearen aldaketa izan da. Halaber, 2013ko azaroaren 22 datarekin Fundazioaren Patronatuak Entitatearen Idazkaria daraman pertsonaren ordezipena hitzartzen du

**16. Oharra. - Diru-fluxuen egoera**

**Avaless:**

Al cierre del ejercicio 2013 la Fundación no tiene ni avales concedidos ni recibidos.

**Información sobre medio ambiente:**

La actividad de la Fundación descrita en la Nota 1 no tiene impacto ambiental. En consecuencia, la Fundación no ha incurrido en costes ni realizado inversiones por este concepto en el ejercicio 2013, ni existen contingencias al respecto.

**Honorarios Auditores:**

Durante el ejercicio 2013, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas y a otros servicios prestados por el auditor a la Fundación, o por una empresa del mismo grupo o vinculada con el auditor han ascendido 6.582,22 euros (IVA incluido).

**Otra Información:**

En el ejercicio 2013 se ha producido un cambio en la gerencia de la Entidad. Asimismo, con fecha 22 de noviembre de 2013 el Patronato de la Fundación acuerda la sustitución de la persona que ostenta la Secretaria de la Entidad.

**Nota 16.- Estado de flujos de efectivo**



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIATxostena  
Memoria

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

Azkue Fundazioa  
Fundación Azkue

Kontzeptua	Memoriako oharrak	Ekitaldia 2012.12.31	Ekitaldia 2011.12.31
A) Ustiapen-Jardueretako Diru-Fluxuak		(622.513,88)	126.608,22
1. Ekitaldiko zerga aurreko emaitza	9	(2.996,19)	(1.435,02)
2. Emaitzaren doikuntzak		(588.881,53)	3.669,61
a) lbilgetuaren amortizazioa (+)	5.1 y 5.2	170.129,55	125.802,99
d) Diru-laguntzen egozpena (-)	12	(760.019,69)	(124.339,82)
g) Sarrera finantzarioak (-)		(506,56)	(28,15)
h) Gastu finantzarioak (-)		1.515,17	2.234,59
3. Kapital korrontearen aldaketak		(29.627,55)	126.580,07
b) Zordunak eta kobratzeko bestelako kontuak (+ / -)	7	16.074,70	81.497,73
d) Hartzekodunak eta ordaintzeko bestelako kontuak (+ / -)	8	(45.702,25)	45.082,34
4. Ustiapen-jardueretako bestelako diru-fluxuak		(1.008,61)	(2.206,44)
a) Interesen ordainketak (-)		(1.515,17)	(2.234,59)
c) Interes-kobrantzak (+)		506,56	28,15
5. Ustiapen-jardueretako diru-fluxuak (+/-1+/-2+/-3+/- 4)		(622.513,88)	126.608,22
B) Inbertsio-Jardueretako Diru-Fluxuak		(62.177,64)	177.312,45
6. Inbertsioen ordainketak (-)		(62.177,64)	177.312,45
c) lbilgetu materiala	5.1 y 5.2	(62.177,64)	177.312,45
8. Inbertsio-jardueretako diru-fluxuak (7-6)		(62.177,64)	177.312,45
C) Finantzaketa-Jardueretako Diru-Fluxuak		651.371,16	788.095,09
9. Ondare-tresnen kobrantzak eta ordainketak		651.371,16	788.095,09
c) Hartutako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak (+)	12	651.371,16	788.095,09
10. Pasibo finantzarioko tresnen kobrantzak eta ordainketak		---	---
12. Finantzaketa-jardueretako diru-fluxuak (+/-9+/-10-11)		651.371,16	788.095,09
D) Kanbio-Tasen aldaketen eragina		---	---
E) Eskudiruaren edo Baliokideen gehikuntza/gutxitze Garbia (+/-5+/-8+/-12+/- D)		(33.320,36)	(101.550,56)
Eskudirua edo baliokideak ekitaldi-hasieran		196.316,59	297.867,15
Eskudirua edo baliokideak ekitaldi-amaieran		162.996,23	196.316,59

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Concepto	Notas de la Memoria	Ejercicio 31.12.2013	Ejercicio 31.12.2013
A) Flujos de efectivo de las Actividades de Explotación		(622.513,88)	126.608,22
1. Excedente del ejercicio antes de impuestos	9	(2.996,19)	(1.435,02)
2. Ajustes del resultado		(588.881,53)	3.669,61
a) Amortización del inmovilizado (+)	5.1 y 5.2	170.129,55	125.802,99
d) Imputación de subvenciones, donaciones y legados a Rtd. (-)	12	(760.019,69)	(124.339,82)
g) Ingresos financieros (-)		(506,56)	(28,15)
h) Gastos financieros(+)		1.515,17	2.234,59
3. Cambios en el capital corriente		(29.627,55)	126.580,07
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	7	16.074,70	81.497,73
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	8	(45.702,25)	45.082,34
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación		(1.008,61)	(2.206,44)
a) Pagos de intereses (-)		(1.515,17)	(2.234,59)
c) Cobros de intereses (+)		506,56	28,15
5. Flujos de efectivo de las actividades de explotación (+/-1+/-2+/-3+/- 4)		(622.513,88)	126.608,22
B) Flujos de efectivo de las actividades de Inversión		(62.177,64)	177.312,45
6. Pagos por inversiones (-)		(62.177,64)	177.312,45
d) Inmovilizado material	5.1 y 5.2	(62.177,64)	177.312,45
8. Flujos de efectivo de las actividades de inversión (-6+7)		(62.177,64)	177.312,45
C) Flujos de efectivo de las actividades de financiación		651.371,16	788.095,09
9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio		651.371,16	788.095,09
c) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	12	651.371,16	788.095,09
10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero		---	---
12. Flujos de efectivo de las actividades de financiación (+/-9+/-10-11)		651.371,16	788.095,09
D) Efecto de las variaciones de los tipos de cambio		---	---
E) Aumento/Disminución Neta del efectivo o equivalentes		(33.320,36)	(101.550,56)
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio		196.316,59	297.867,15
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio		162.996,23	196.316,59

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

17. Oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketak geroratzeari buruzko informazioa. "Informazio betebeharra", 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, hirugarren xedapen gehigarria

Merkataritzako eragiketetako berankortasunaren aurkako 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, aldatzen duen 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Informazio Betebeharra izeneko hirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoa betez, enpresak 2010eko uztailaren 7az geroztik egindako kontratuetan izandako gerorapenak urteko kontuetan adierazi behar dituzte, data hori izanik 15/2010 Legean indarrean jarri dena.

Zordunak zerbitzuak emateko edo elikadurako produktu freskoak eta galkorrak ez diren bestelako merkantziak jasotzeko datatik aurrera gehienez ere ordaintzeko duen legezko epea progresiboki egokituko da ordaintzeko epe luzeagoak hitzartzen aritu diren enpresentzat, ordaintzeko legez ezarritako gehienezko epeen arabera eta, kasu bakoitzean, behin-behineko egutegiaren arabera, merkataritzako eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak izartzen dituen 3/2004 Legean, abenduaren 29koan, ezarritakoaren arabera; egutegi hori 2013ko urtarrilaren 1ean amaituko da.

Hauek hartzen dira gehienezko epetat:

Nota 17.- Información sobre los aplazamientos de pago efectuados a proveedores. Disposición adicional tercera. "deber de información" de la Ley 15/2010, de 5 de julio

En cumplimiento de lo previsto en la disposición adicional tercera. Deber de información de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, las empresas deben recoger en la memoria de las cuentas anuales información sobre los aplazamientos efectuados en los contratos celebrados con posterioridad al 7 de julio de 2010, fecha de entrada en vigor de la Ley 15/2010.

El plazo legal máximo de pago que debe cumplir el deudor después de la fecha de la prestación de los servicios o recepción de las mercancías distintas de los productos de alimentación frescos y perecederos, se ajustará progresivamente para aquellas empresas que vinieran pactando plazos de pago más elevados, de acuerdo con los plazos legales máximos de pago superiores y según el calendario transitorio que, en cada caso, corresponde según lo previsto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, que culminará el 1 de enero de 2013.

Los plazos máximos se consideran los siguientes:

	2010	2011	2012	2013 eta hurrengoak 2013 y siguientes
Sektore Publikoa / Sector Público	55	50	40	30
Enpresak / Empresas	85	85	75	60
Herri Lana / Obra Pública	120	120	90	60
Elikadurako freskoak eta galkorrak Alimentación frescos y perecederos	30	30	30	30
Elikadurako beste batzuk / Otros de alimentación	60	60	60	60



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Erakundeak Sektore Publikoak ordainketarako jarritako epe legalak bete ditu. Ekitaldiaren itxiera ez daude ezarritako goiko maximoan legezko atzerapenarekiko fakturak.

La Fundación ha cumplido con los plazos legales establecidos para los pagos en el sector público. Al cierre del ejercicio no existen facturas con aplazamiento superior al máximo legal establecido.

**18. Oharra.- Inbentarioa**

Ondoren Fundazioaren inbentarioa osatzen duten elementuak aurkezten dira. Horietako bat ere ez dago inolako karga eta zamaren menpe.

**Nota 18.- Inventario**

A continuación se presentan los elementos que componen el inventario de la Fundación, ninguno de los cuales se encuentra sujeto a carga o gravamen alguno:

2012					
Altaren Data Fecha Alta	Kodea Codigo	Kontzeptua Concepto	Kostuaren Balioa Valor de Coste	Metatutako Amortazioa Amortiza. Acumulada	Balio Garbia Valor Neto Contable
09/12/2009	206000000	Web Orria - Página Web	15.590,40	9.542,18	6.048,22
23/09/2009	206000000	Soporte técnico para traducción + Compilación para YoFrankie2	17.980,00	11.763,35	6.216,65
04/12/2009	206000000	Plataforma Corrector Ortográfico Bizkiera	34.584,94	21.262,63	13.322,31
21/10/2009	206000000	Programa de Traducción al Bizkaino	20.446,16	13.063,14	7.383,02
22/10/2009	206000000	Corrector ortográfico Bizkaino	23.056,62	14.718,34	8.338,28
17/12/2009	206000000	Web Orria - Página Web	17.980,00	10.925,93	7.054,07
30/03/2010	206000000	Labayru: ahulgenak eta langaiak	17.100,00	9.426,08	7.673,92
09/03/2010	206000000	Webgunean wikiplaza eta Alkarbide	2.552,00	1.436,11	1.115,89
16/03/2010	206000000	Portal Ezagutu Wiki.ias	9.053,80	5.060,21	3.993,59
06/04/2010	206000000	Programa de Traducción al Bizkaino	13.569,24	7.427,76	6.141,48
30/04/2010	206000000	Hosting	12.675,90	6.772,06	5.903,84
30/06/2010	206000000	Web 2,0	76.501,26	38.313,51	38.187,75
25/11/2010	206000000	Guía didáctica	1.770,00	742,92	1.027,08
27/12/2010	206000000	Aplikazioa / Aplicación Xuxenweb	3.422,00	1.376,30	2.045,70
15/01/2011	206000000	Traductor Opentrad de Eleka	50.032,00	19.601,58	30.430,42
30/09/2011	206000000	Multimedia gunea proyecto CLIKASI Y BBKKLIP de B2B	57.534,44	14.407,25	43.127,19
26/12/2011	206000000	Mejora de la web-plataforma LIFERAY 6.1 de B2B	108.410,45	21.979,10	86.431,35
21/12/2011	206000000	Komiki digitalak / Comics Digitales	32.875,69	6.755,28	26.120,41
20/07/2011	206000000	Traductor Opentrad de Eleka	5.050,04	1.463,82	3.586,22
30/06/2012	206000000	Saure	---	---	---
28/11/2012	206000000	Mantenimiento Portal	34.430,65	622,58	33.808,07
13/12/2012	206000000	Mantenimiento Portal	24.805,00	244,65	24.560,35
11/12/2012	206000000	Komiki digitalak / Comic Digitales	19.360,00	212,16	19.147,84
05/12/2012	206000000	Trivial Web Jokoa	33.880,00	482,67	33.397,33
04/12/2012	206000000	Adaptacion Mintzatu	13.710,53	202,84	13.507,69



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIATxostena  
Memoria

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

Azkue Fundazioa  
Fundación Azkue

2012					
Altaren Data Fecha Alta	Kodea Codigo	Kontzeptua Concepto	Kostuaren Balioa Valor de Coste	Metatutako Amortazioa Amortiza. Acumulada	Balio Garbia Valor Neto Contable
14/12/2012	206000000	Desarrollo Aplicación Movil	20.328,00	189,36	20.138,64
14/12/2012	206000000	Mintzatu web-gunearen hobekuntza / Mejora Web Mintzatu	9.014,50	83,97	8.930,53
	206	Informatikako Aplikazioak / Aplicaciones Informáticas	675.713,62	218.075,78	457.637,84
07/09/2009	216000000	Faktura - Factura 04/09 de SORTZE	17.065,95	5.657,48	11.408,47
07/09/2009	216000000	Faktura - Factura 65/09 de TRABE y asociados	17.480,27	5.794,83	11.685,44
28/02/2011	216000000	Faktura - Factura 03/2011 de SORTZE (Rótulo Corporativo)	6.563,34	1.206,58	5.356,76
	216	Hirigarria / Mobiliario	41.109,56	12.658,89	28.450,68
05/12/2011	212000000	Euskara Interpretazio Zentrua – Vilaumedia SL eta Baleuko SL Centro de Interpretación del Euskera de Vilaumedia S.L y Baleuko S.L	115.734,40	14.877,42	100.856,98
30/03/2012	212000000	Euskara Zentrua	---	---	---
	212	Instalazio Teknikak / Instalaciones Técnicas	115.734,40	14.877,42	100.856,98
10/03/2010	215000000	Alarma Segurtasuna (Insekor) / Protección Contra Intrusos (Insekor)	3.709,05	1.042,60	2.666,45
24/10/2012	215000000	Eraikuntzaren fatxadaren rotulazioa / Rotulacion Fachada Edificio	17.998,75	335,32	17.663,43
	215	Beste Instalazio Batzuk / Otras Instalaciones	21.707,80	1.377,92	20.329,88
06/09/2011	217	Apple Produktuak / Productos Apple	6.028,73	794,47	5.234,26
06/07/2012	217	Tv Lg Led	1.099,00	53,60	1.045,40
20/07/2012	217	Tv Redcoon	1.288,02	57,87	1.230,15
10/07/2012	217	Tv Lg Led	1.398,00	66,64	1.331,36
	217	Informazioa Prozesatzeko Ekipoak Equipos para procesos de Información	9.813,75	972,58	8.841,17
10/04/2011	219000000	Insekor extintoreak / Extintores de Insekor	1.076,16	185,75	890,41
26/01/2011	219000000	Canon argazki-kamara digitala / Cámara de Fotos Digital Canon	1.338,47	258,16	1.080,31
	219	Beste Material Ibilgetu bat / Otro Inmovilizado Material	2.414,63	443,91	1.970,72
Ibilgetuaren Azpitotala / Subtotal Inmovilizado			866.493,76	248.406,50	618.087,26
Zenbait / Varios	430	Bezeroak / Clientes	14.160,00	---	14.160,00
Zenbait / Varios	440	Beste zordun saldo batzuk / Otros Saldos Deudores	1.914,70	---	1.914,70
Kobratzeke Saldoaren Azpitotala / Subtotal saldos Pendientes de cobro			16.074,70	---	16.074,70
31-12-2012	572	Kutxaban saldoa / Saldo en Kutxaban	196.316,59	---	196.316,59
Banku Saldoaren Azpitotala / Subtotal Saldo Bancario			196.316,59	---	196.316,59
2012-12-31 Fundazioaren Aktibo Guztira / Total Activo de la Fundación al 31-12-2012			1.078.885,05	248.406,50	830.478,55



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIATxostena  
Memoria

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

Azkue Fundazioa  
Fundación Azkue

2013					
Altaren Data Fecha Alta	Kodea Codigo	Kontzeptua Concepto	Kostuaren Balioa Valor de Coste	Metatutako Amortazioa Amortiza. Acumulada	Balio Garbia Valor Neto Contable
09/12/2009	206000000	Web Orria - Página Web	15.590,40	12.660,26	2.930,14
23/09/2009	206000000	Soporte técnico para traducción + Compilación para YoFrankie2	17.980,00	15.359,35	2.620,65
04/12/2009	206000000	Plataforma Corrector Ortográfico Bizkiera	34.584,94	28.179,62	6.405,32
21/10/2009	206000000	Programa de Traducción al Bizkaino	20.446,16	17.152,37	3.293,79
22/10/2009	206000000	Corrector ortográfico Bizkaino	23.056,62	19.329,66	3.726,96
17/12/2009	206000000	Web Orria - Página Web	17.980,00	14.521,93	3.458,07
30/03/2010	206000000	Labayru: aहुlgenak eta langaiak	17.100,00	12.846,08	4.253,92
09/03/2010	206000000	Webgunean wikiplaza eta Alkarbide	2.552,00	1.946,51	605,49
16/03/2010	206000000	Portal Ezagutu Wiki.las	9.053,80	6.870,97	2.182,83
06/04/2010	206000000	Programa de Traducción al Bizkaino	13.569,24	10.141,61	3.427,63
30/04/2010	206000000	Hosting	12.675,90	9.307,24	3.368,66
30/06/2010	206000000	Web 2,0	76.501,26	53.613,76	22.887,50
25/11/2010	206000000	Guía didáctica	1.770,00	1.096,92	673,08
27/12/2010	206000000	Xuxenweb aplikazioa / Aplicación Xuxenweb	3.422,00	2.060,70	1.361,30
15/01/2011	206000000	Traductor Opentrad de Eleka	50.032,00	29.607,98	20.424,02
30/09/2011	206000000	Multimedia gunea proyecto CLIKASI y BBKKLIP de B2B	57.534,44	25.914,14	31.620,30
26/12/2011	206000000	Mejora de la web-plataforma LIFERAY 6.1 de B2B	108.410,45	43.661,19	64.749,26
21/12/2011	206000000	Digital komikiak / Comics Digitales	32.875,69	13.330,42	19.545,27
20/07/2011	206000000	Traductor Opentrad de Eleka	5.050,04	2.473,83	2.576,21
30/06/2012	206000000	Saure	0,00	0,00	0,00
28/11/2012	206000000	Mantenimiento Portal	34.430,65	7.508,69	26.921,86
13/12/2012	206000000	Mantenimiento Portal	24.805,00	5.205,65	19.599,35
11/12/2012	206000000	Digital komikiak / Comic Digitales	19.360,00	4.084,16	15.275,84
05/12/2012	206000000	Trivial Web Jokoa	33.880,00	7.258,67	26.621,33
04/12/2012	206000000	Adaptacion Mintzatu	13.710,53	2.944,97	10.765,66
14/12/2012	206000000	Desarrollo Aplicación Movil	20.328,00	4.254,95	16.073,05
14/12/2012	206000000	Mintzatu web-gunearen hobekuntza / Mejora Web Mintzatu	9.014,50	1.886,87	7.127,63
	206	Informatikako Aplikazioak / Aplicaciones Informáticas	675.713,62	353.218,50	322.495,12
	209000000	Web-orri berriaren garapena / Desarrollo Nueva Pagina Web	37.752,00		37.752,00
	209000000	Plataforma Klikasi	11.372,16		11.372,16
	209	Ibilgetu Ukiezinetarako Urrerakinak Anticipos Inmovilizado Intangible	49.124,16	0,00	49.124,16
		2013-03-01ean Lursailak lagapenean jasoa Terreno recibido en cesión 01-03-2013	633.099,43	0,00	633.099,43
		Lursaila / Terreno	633.099,43	0,00	633.099,43
		2013-03-01ean Euskararen Etxea eraikina lagapenean jasoa Edificio Euskararen Etxea recibido en cesión 01-03-2013	795.910,48	10.580,57	785.329,91
		Eraikuntza / Edificación	795.910,48	10.580,57	785.329,91



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIATxostena  
Memoria

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

Azkue Fundazioa  
Fundación Azkue

2013					
Altaren Data Fecha Alta	Kodea Codigo	Kontzeptua Concepto	Kostuaren Balioa Valor de Coste	Metatutako Amortazioa Amortiza. Acumulada	Balio Garbia Valor Neto Contable
		2013-03-01ean Higigarria lagapenean jasoa Mobiliario recibido en cesión 01-03-2013	29.555,00	2.469,66	27.085,34
07/09/2009	216000000	Faktura - Factura 04/09 de Sortze	17.065,95	7.364,07	9.701,88
07/09/2009	216000000	Faktura - Factura 65/09 de Trabe y Asociados	17.480,27	7.542,86	9.937,41
28/02/2011	216000000	Faktura - Factura 03/2011 de Sortze (Rótulo Corporativo)	6.563,34	1.862,91	4.700,43
	216	Hirigarria / Mobiliario	70.664,56	19.239,50	51.425,06
05/12/2011	212000000	Euskara Interpretazio Zentrua – Vilaumedia SL eta Baleuko SL Centro de Interpretación del Euskera de Vilaumedia S.L. y Baleuko S.L	115.734,40	28.765,55	86.968,85
30/03/2012	212000000	Euskara Zentrua	---	---	---
	212	Instalazio Teknikak / Instalaciones Técnicas	115.734,40	28.765,55	86.968,85
10/03/2010	215000000	Alarma Segurtasuna (Insekor) Alarma protección contra intrusos (Insekor)	3.709,05	1.413,50	2.295,55
24/10/2012	215000000	Eraikuntzaren fatxadaren rotulazioa / Rotulacion Fachada Edificio	17.998,75	2.135,19	15.863,56
	215	Beste Instalazio Batzuk / Otras Instalaciones	21.707,80	3.548,69	18.159,11
06/09/2011	217	Apple Produktuak / Productos Apple	6.028,73	1.575,46	4.453,27
06/07/2012	217	Tv Lg Led	1.099,00	109,90	989,10
20/07/2012	217	Tv Redcoon	1.288,02	128,80	1.159,22
10/07/2012	217	Tv Lg Led	1.398,00	139,80	1.258,20
	217	Informazioa prozesatzeko ekipok Equipos para procesos de Información	9.813,75	1.953,96	7.859,79
10/04/2011	219000000	Insekor extintoreak / Extintores de Insekor	1.076,16	293,36	782,8
26/01/2011	219000000	Canon argazki-kamara digitala / Cámara de Fotos Digital Canon	1.338,47	392,01	946,46
24/07/2013	219000000	Azkueren fatxada nabarmentzeko zenbait lan Trabajos diversos visibilización fachada Azkue	13.053,48	543,90	12.509,58
	219	Beste Material Ibilgetu bat / Otro Inmovilizado Material	15.468,11	1.229,27	14.238,84
Ibilgetuaren Azpitotala / Subtotal Inmovilizado					
31-12-2013	572	Kutxaban saldoa + Social kutxaren saldoa Saldo en Kutxaban + Saldo Caja Social	162.996,23	---	162.996,23
Banku Saldoaren Azpitotala / Subtotal Saldo Bancario			162.996,23	---	162.996,23
2013-12-31 Fundazioaren Aktibo Guztira / Total Activo de la Fundación al 31-12-2013			2.550.232,54	418.536,04	2.131.696,50

Pasiboen xehetasuna 8 eta 10 Oharretan  
agertzen da.El detalle de los pasivos figura en las Notas 8 y  
10.





2013

**Txostena**  
**Memoria**

---

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

19. Oharra.- Jarduerarako ondare-  
elementu jarraitzaileak

Aurreko Oharrearain identifikatzen diren ondare-  
elementu guztiek Fundazioaren jarduerarako  
maitasunak aurkitzen dituzte.

Nota 19.- Elementos patrimoniales  
afectos a la actividad

Todos los elementos patrimoniales que se  
identifican en la Nota anterior se encuentran  
afectos a la actividad de la Fundación.

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue****I. Erantzina: Jarduen Txostena**

2013an garatutako jarduerak hurrengoak izan dira:

- Multimedia gunea – Klikasi.
- BandaBeat+BandenLehia.
- Blogetan Lehiaketa.
- Webgunearen mantenua eta gaurkotzea.
- Zinebi Jaialdia.
- Komiki digitalak: tailerrak eta lehiaketa.
- EuskalPlay online joko sorta.
- Mintzatu.
- Webgune berriaren disenua.
- Blog: [www.azkuefundazioarenegunkaria.org](http://www.azkuefundazioarenegunkaria.org)
- Euskararen Etxearen beste jarduera batzuk
- Zerbitzaileen mantenimendua eta kudeaketa.
- Trivial online jokoak.
- Multimedia gunearen garapena.
- Irudimena Sariak III. Edizioa.
- Jakintza Librearen Jardunaldiak.
- Sare sozialen dinamizazioa.
- Hitzarmenak.
- Durangoko Azoka.
- Euskararen Etxearen kudeaketa eta mantenimendua.

**Anexo I. Memoria de Actividades**

Las actividades desarrolladas en el 2013 han sido las siguientes:

- Multimedia gunea – Klikasi.
- BandaBeat+BandenLehia.
- Con curso Blogetan.
- Mantenimiento y actualización de la página web.
- Festival Zinebi.
- Komiki digitalak: talleres y concurso.
- Juegos online EuskalPlay.
- Mintzatu.
- Diseño de la nueva web.
- Blog: [www.azkuefundazioarenegunkaria.org](http://www.azkuefundazioarenegunkaria.org).
- Euskararen Etxea, otras actividades.
- Mantenimiento y gestión de Servidores.
- Juego online Trivial.
- Desarrollo de Multimedia gunea.
- III edición de Irudimena Sariak III.
- Jornadas de Conocimiento Libre.
- Dinamización de redes sociales.
- Convenios.
- Durangoko Azoka.
- Euskararen Etxea, gestión y mantenimiento.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Taldearen Ikastaroak eta Jardunaldiak.
- Marketing, publizitate eta korporazio irudia.

**Multimedia Gunea – Klikasi**

Liferay uztean Klikasi egitasmoa ere hobetzeko aukera izan genuen beste plataforma batera migratzen dugula aprobetxatuz.

Egitasmoa borobilagoa izateko eta partaidetza handitzeko ideiarekin, euskarazko baliabide didaktikoak partekatzeko webgune hau erabiltzaile gehiagori zabalduko zaio beti ere euskarazko edukiak partekatzeko filosofia bultzatuz.

**Banda Beat + Banden Lehia**

Banden Lehia lehiaketako antolaketa eta kudeaketa, eta horren promozioa eta zabalkundea. Banda Beat euskal musikako sare sozialaren sustapena, gure sare sozialetako euskarrien bidez.

**Blogetan! Blog izarren bila**

Euskal blogariak saritzeko lehiaketa bat martxan jarri dugu. Blogosfera berpizkundean dagoen garai honetan elkarkidetzan Argia aldizkariarekin lehiaketa hau sortu dugu euskal blogik onenak saritzeko. Gainera, sari banaketa ekitaldian Blog eta Teknologia Berrien inguruko jardunaldi bat ospatuko dugu Euskararen Etxean.

**Webgunearen mantenua eta gaurkotzea**

Webgunearekin erlazionatutako lan ezberdinak jorratu izan ditugu:

- Azkue Fundazioaren menpe ditugun web domeinu ezberdinen ordainketa.
- Zerbitzarien mantenua eta behar izan denean hauen konponketa.

- Cursos y jornadas para el equipo.
- Marketing, publicidad e imagen corporativa.

**Multimedia Gunea – Klikasi**

Al abandonar la tecnología Lifera y aprovechando la migración a otra plataforma hemos tenido la oportunidad de mejorar el proyecto Klikasi.

Con el cambio esta web para compartir material didáctico será accesible para más usuarios y el proyecto sea más completo y tendrá mayor participación, impulsando así la filosofía de compartir material en euskera.

**Banda Beat + Banden Lehia**

Organización y gestión del concurso Banden Lehia, así como su promoción y comunicación. Promoción de la red social de música en euskera Banda Beat a través de nuestro abanico de redes sociales.

**Blogetan! Blog izarren bila**

Hemos puesto en marcha una un concurso para premiar a los bloggers que escriben en euskera. Vivimos una época de resurrección de la blogosfera, así que hemos creado este concurso con la colaboración de Argia. Además, en el acto de entrega de premios vamos a organizar una jornada sobre Blogs y Nuevas Tecnologías en la Euskararen Etxea.

**Mantenimiento y actualización de la web**

Hemos realizado diversas tareas relacionadas con la página web:

- Pago de los dominios web dependientes de Azkue Fundazioa.
- Mantenimiento de servidores y reparación de los mismos cuando ha sido necesario.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Liferay webguneko teknologiarekin lotutako lizentzien berritzea.
- Mintzatu.com eta Azkuefundazioa.org webguneen hobekuntzak.
- Azkuefundazioaren egunkaria.org webgunearen antolaketa eta zerbitzarian egokitzapena.
- Azkuefundazioa.org webgunearen teknologia aldaketa (Liferay utzi eta doako Wordpress plataformara migrazioa) eta itxura.
- Estetikoaren diseinu aldaketa eta berritzea.
- SEO kanpaina bat posizionamentu naturala hobetzeko sarean.
- Liferay plataformatik atera: Liferay lizentzia berritzeko lanak sortutako webguneko egokitzapenak. Azken aldiz ordainduko da 2013an lizentzia. 2014tik aurrera doako teknologia batekin egongo da webgunea: Wordpress.
- Renovación de la licencia Liferay de la página web.
- Mejora de las páginas web Mintzatu.com y Azkuefundazioa.org.
- Organización y adecuación del servidor de la web Azkuefundazioaren egunkaria.org.
- Cambio de la tecnología (abandono de Liferay y migración a la plataforma gratuita Wordpress) y del diseño de la web Azkuefundazioa.org.
- Cambio de diseño y renovación del estético.
- Una campaña SEO para mejorar el posicionamiento natural en la red.
- Abandono de la plataforma Liferay: adecuación de la web para la actualización de la licencia Liferay. La licencia se ha pagado por última vez en 2013. A partir de 2014 la web tendrá una tecnología gratuita (Wordpress).

**Zinebi Sariak**

2013ko Zinebi sarietan Euskarazko Filmari onenaren saria eman genuen.

**Komiki digitalak**

Tailerrak eta lehiaketa egiten jarraitu dugu, 2012-2013 eta 2013-2014 ikasturteetan.

Saure argitaletxearekin burututako egitasmoa, komiki digitalei buruzkoa. Egitasmo honek lan ezberdinak sortu izan ditu:

- Komikien gaien lantzea eta ekoizpena.
- Ikasleekin burutzeko tailerrren lantzea.
- Tailerretako begiralearen orduen ordainketa.

**Premios Zinebi**

Entrega del premio Zinebi 2013 a la mejor película en euskera.

**Komiki digitalak**

Continuamos organizando talleres y el concurso durante los ejercicios escolares 2012-2013 y 2013-2014.

Este proyecto de comics digitales se realiza en colaboración con la editorial Saure. El proyecto ha generado diversas actuaciones:

- Desarrollo de los temas y producción.
- Desarrollo de los talleres para alumnos.
- Tiempo de trabajo del monitor de los talleres.



2013

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Tailerrekin harremanatutako ikasleen arteko lehiaketako sarien erosketa.
- Tailerren antolaketa eta barne lanak: kontaktuak, orduak lotzea, ekoizpenaren kudeaketa, hornitzaileekin bilerak, sustapena gure webgune eta euskarrien bidez...
- Compra de los premios para los alumnos vinculados a los talleres.
- Organización de los talleres y trabajo interno: contactos, cierre de citas, gestión de la producción, reuniones con proveedores, promoción a través de nuestra red...

**EuskalPlay online joko sorta**

EuskalPlay bederatzi online jokoen bilduma da. Egitasmo hau ikastetxeen artean zabaltzen ahalegina egin ditugu.

**Juegos online EuskalPlay**

EuskalPlay es una colección de 9 juegos online. Hemos intentado divulgar el proyecto entre diferentes centros escolares.

**Mintzatu**

Mintzatu 2.0 bideratu dugu, euskararen sare soziala hobetuz eta askoz erabilgarriago eginez.

Mintzatu egitasmoarekin lotuta sakeleko telefonoetarako App baten garapenari ekin diogu. Aplikazio hau garatzeko ere plataformaren webgunean ere programazio aldetik egokitzapenak eta aldaketak burutu ditugu, beharrezkoak izango diren web service-ak sortzeko eta plataformaren funtzionamendua hobetzeko.

**Mintzatu**

Hemos puesto en marcha la versión Mintzatu 2.0, haciendo la red social en euskara mejor y más útil.

En relación al proyecto Mintzatu hemos desarrollado una App para teléfonos móviles. Para desarrollar esta aplicación se han tenido que introducir mejoras y cambios en la programación de la plataforma de la web: cambios para generar los web-services necesarios y para mejorar el funcionamiento de la plataforma.

Webgunearen diseinua: [www.jakintzalibre.org](http://www.jakintzalibre.org)

2012an Jakintza Librearen Jardunaldien edizio ezberdinen edukiak biltzen dituen webgunea garatu genuen. Azkue Fundazioaren webgune orokorretik hona bideratzen ditugu bisitak eta 2013an segurtasun aldetik hobekuntza batzuk egin genituen webgune honetan.

Diseño de página web: [www.jakintzalibre.org](http://www.jakintzalibre.org)

En 2012 desarrollamos la web de búsqueda de contenidos de las jornadas Jakintza Libre. Las visitas se derivan desde la web principal de Azkue Fundazioa así que en 2013 hemos realizado algunas mejoras relacionadas con la seguridad.

Blog: [www.azkuefundazioarenegunkaria.org](http://www.azkuefundazioarenegunkaria.org)

Azkue Fundazioaren bloga elikatzen jarraitzen dugu euskaraz teknologia berrien inguruan suertatzen diren gaietan erreferente izateko.

Blog: [www.azkuefundazioarenegunkaria.org](http://www.azkuefundazioarenegunkaria.org)

Continuamos alimentando el blog de Azkue Fundazioa para ser referentes en los temas relacionados con las nuevas tecnologías en euskara.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue****Euskararen etxearen beste jarduera batzuk**

- Korrikaren aldeko Kilometroa.
- Euskararen Interpretazio Zentroa ikastetxeetara ezagutzera emateko jarduerak
- Irakurzaletasuna bultzatzeko ikastaroa: Galtzagorri Elkartearekin batera irakasleei zuzenduta irakurzaletasuna bultzatzeko ikastaro bat eman zen Euskararen Etxea eta aretoa beteta egon zen.

**Zerbitzarien mantenua eta kudeaketa**

Domeinuen orkainketa eta zerbitzariaren mantenimendurako egin beharreko lanak.

**Jakina! Euskal Tribiala**

Trivial egiturako online plataforma bat garatu dugu. Euskaraz online jolasteko edukien eza nabarmena da eta ikastetxeei zabalitzen hasi gara ekimena eta oso harrera ona izan du.

Bi empresa ezberdinekin batera, Di-Da komunikazioa eta Saure argitaletxea, eta Azkue Fundazioko langileok osatzen dugu egitasmo honetako lantaldea.

**Multimedia gunearen dinamizazioa**

Klikasi multimedia gunea sustatzeko ikastetxe eta berritzegunetan dinamizazio jarduera batzuk garatu ditugu Kultur Kabia enpresarekin batera.

**Irudimena Sariak III.edizioa**

Irudimena Sarien III. edizioa antolatu izan dugu 2013an, EKErekin batera. Guk sari-banaketa ekitaldiko antolaketa lan guztietaz arduratu izan gara eta irabazleekin eta gonbidatuekin kudeaketa egiten.

**Euskararen etxea, otras actividades**

- Kilometro de Kilometroa.
- Actividades para dar a conocer el Centro de Interpretación del Euskera entre los centros escolares.
- Curso para el fomento de la afición por leer: organizamos junto con Galtzagorri Elkartea un curso dirigido a docentes sobre el fomento de la lectura. Muchos profesores tomaron parte en el curso.

**Mantenimiento y gestión de los servidores**

Pago del dominio y trabajos relacionados con el mantenimiento del servidor.

**Jakina! Euskal Tribiala**

Hemos desarrollado una plataforma online de estructura "Trivial". Es evidente la falta de recursos para jugar online en euskera y hemos empezado a comunicarlo a los centros educativos. La acogida ha sido muy buena.

El equipo de trabajo de este proyecto lo componemos Di-Da komunikazioa, editorial Saure y Azkue Fundazioa.

**Dinamización de Multimedia gunea**

Hemos desarrollado algunas actividades de dinamización de Klikasi en centros y berritzegunes junto con la empresa Kultur Kabia.

**III edición de Irudimena Sariak**

En 2013 hemos organizado junto con EKE la III edición de Irudimena Sariak. Nosotros nos hemos ocupado de la organización integral del acto de entrega de premios, incluyendo la gestión de premiados e invitados.

---

**FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES**

---

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue****Jakintza Librearen jardunaldiak**

2013an Jakintza Librearen Jardunaldien 4. edizioa ospatu genuen Euskararen Etxean. Azkue Fundazioko langileok egituratu eta antolatu genituen edukiak, Prismaglobal enpresarekin batera.

**Sare sozialen dinamizazioa**

Azkue Fundazioko langileok erakundeak sortuta dituen sare sozial guztien profilen dinamizazioaz arduratzen gara zuzenean. Gure lana da estrategia burutzea, profilak zabaltzea eta mantentzea eta eduki berriak sortzea eta egunero dinamizatzea.

**Hitzarmenak**

- Argia Sariak 2014: Argia Sarien sari banaketaren ekitaldiaren babeslegoa.
- Labayru eta Ikastolen Elkartarekin hitzarmena: Urte-sasoia bilduma etnografikoa argitaratu ziren, Euskal Herrian urtearen ziklo tradizionalari lotuta erabili izan diren eta bizirik dirauen ohitura-sorta plazaratzeko asmoz. Material honek euskarri modernoagoa behar du, egun irakasle eta trebatzaileek erabiltzen dituzten medioetarako egokiagoa, horretarako digitalizatu eta webgune baten eskuragarri jartzea beharrezkotzat jotzen da.
- Alex Txikonekin hitzarmena: Alex Txikon mendizalearekin egindako Hitzarmena Euskararen Etxean datozen bisitei hitzaldiak emateko euskararen garrantziaz bere espedizioetan.

**Durangoko Azoka**

Durangoko Azokan egon gara 2013an ere stand eta egitasmo erakargarri batekin: Irritruk egitasmoa. Egitasmoak lan ezberdinak suposatzen dizkigu ere bai:

**Jornadas Jakintza Librea**

En 2013 organizamos en al Euskararen Etxea la 4 edición de la jornadas Jakintza Librea. La estructuración y organización de los contenidos corrió a cargo de Azkue Fundazioa y Prismaglobal.

**Dinamización de las redes sociales**

Los trabajadores de Azkue Fundazioa nos responsabilizamos directamente de la dinamización de todos los perfiles que tenemos en las redes sociales. Entre nuestras tareas está el desarrollo de la estrategia, la creación y mantenimiento de los perfiles, la generación de nuevos contenidos y la dinamización diaria.

**Convenios**

- Patrocinio del acto de entrega de premios Argia 2014.
- Convenio con Labayru e Ikastolen Elkartea: Se publicó la colección etnográfica Urte-sasoia, con la intención de poner a disposición del público las costumbres vinculadas al ciclo tradicional del año que permanecen vivas en Euskal Herria. Este material necesitaba un soporte más moderno, adecuado a los medios que actualmente utilizan profesores y formadores, así que se veía necesario digitalizarlo y ponerlo disponible en una página web.
- Convenio con Alex Txikon: Convenio suscrito con el alpinista Alex Txikon para transmitir a través de charlas a las visitas de la Euskararen Etxea la importancia que tiene el euskara en sus expediciones.

**Durangoko azoka**

Hemos estado en Durangoko Azoka con un stand y una puesta en escena atractiva: Irritruk. Este proyecto nos ha supuesto abordar diversas tareas:

## FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Gerediaga Elkarteari egindako ordainketa stand-a izan ahal izateko.
- Ideiaren garapena eta edukien sormena.
- Instalazioaren diseinua eta muntaia.
- Publizitatea.
- Stand-ean lan egiteko laguntzaileak.
- Azkue Fundazioko langileen orduak.

**Euskararen Interpretazio Zentroko kudeaketa eta mantenua**

Euskararen Interpretazio Zentroko kudeaketa eta mantenuak lan ezberdinak biltzen ditu:

- Eraikinean egin beharreko konponketak eta instalazioak.
- Begirale zerbitzuen ordainketa.
- Azkue Fundazioko langileen lanak kudeatu eta kontrolatzeko.

Euskararen Etxeko mantenu lanak arlo ezberdinetakoak dira:

- Eraikineko sarreren kontrola eta segurtasuna.
- Alarmako zerbitzuen kudeaketa.
- Inbentarioa eta balorazioaren txostena osatzea.
- Eguneroko materialak.
- Ur gastua.
- Elektrizitate gastua.
- Telefono eta internet gastuak.

- Pago a la Asociación Gerediaga para poder disponer del stand.
- Desarrollo de la idea y creación de contenidos.
- Diseño y montaje de la instalación.
- Publicidad.
- Ayudantes para trabajar en el Stand.
- Hora de los trabajadores de Azkue.

**Mantenimiento y gestión del Centro de Interpretación del Euskera**

La gestión y mantenimiento del Centro de Interpretación del Euskera agrupa diferentes trabajos, tales como:

- Arreglos e instalaciones que deben realizarse en el edificio.
- Pago servicios de monitores.
- Gestión y control del personal de Azkue.

Los servicios de mantenimiento de la Euskararen Etxea abarca diferentes áreas:

- Control de acceso y seguridad del edificio.
- Gestión de la alarma.
- Cumplimentación de informes de inventario y valoración.
- Material de uso diario.
- Gasto de agua.
- Gasto de electricidad.
- Gasto de teléfono e internet.





2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Garbiketa lanak.
- Beste mantenu lanak: konponketak, igogailuaren errebisioa, extintoreak, aire girotua eta berogailuaren errebisio eta konponketak...
- Liburuaren katalogazioa: Euskaraz argitaratzen diren unibertsitate mailako lan guztien katalogazioa eta bilduma osatzen dugu.
- Mediategiaren kudeaketa eta katalogazioa: 2013an mediategiko biltegirako materiala egiten jarraitu dugu.
- Trabajos de limpieza.
- Otros trabajos de mantenimiento: arreglos, revisiones del ascensor, extintores, aire acondicionado, revisión y arreglos de la calefacción....
- Catalogación de libros: disponemos de una colección de libros publicados en euskera de nivel universitario que hay que catalogar.
- Catalogación y gestión de la mediateca: en 2013 hemos continuado ampliando la colección de nuestra mediateca.

Honetaz gain, Euskararen Etxeko fatxadarako errotulazioa aldatu egin dugu.

Además, hemos modificado la rotulación de la fachada de la Euskararen Etxea.

Euskararen Etxeko fatxadan eskegitzeko lona batzuen ekoizpena egin genuen Euskararen Etxea nabarmentzeko eta visita gidatuak daudela eta doakoak direla komunikatzeko. Gainera Lehendakari Agirre kalean ere beste bi banderola jarri ditugu eraikina eta Euskararen Etxea ezagutarazteko.

Con el objetivo de dar mayor visibilidad a la Euskararen Etxea y comunicar que hay visitas guiadas y la entrada es gratuita, hemos fabricado unas lonas para colgar en la fachada del edificio. Además, hemos colocado dos banderolas en la calle Lehendakari Agirre.

**Marketing, publizitate eta korporazio irudia**

**Marketing, publicidad e Imagen corporativa**

2013an zehar Euskararen Etxeko komunikazio eta publizitate kanpaina egin dugu, bai online euskarrietan eta bai publizitate tradizionalaren arloan:

Durante el ejercicio 2013, se ha llevado a cabo la campaña de publicidad y comunicación de la Euskararen Etxea, mediante publicidad tradicional y online, en las siguientes áreas:

- Eskuorriak, diptikoak eta triptikoak. Hizkuntza ezberdinetan.
- Interneterako publizitate piezak.
- Gabon-agurraren kreatibitatea.
- Iragarkiak.
- Folletos, dípticos y trípticos, en diversos idiomas.
- Publicidad en Internet.
- Creatividad de la felicitación navideña.
- Anuncios.

Honetaz gain, hurrengoak ere egin ditugu:

Además, también se ha realizado lo siguiente:

- Bisita-txartelak eta gutunazalak.
- Materialen erosketak.
- Tarjetas de visita y sobres.
- Compra de material.



2013

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

- Hamaika Telebistaren pantaila erraldoian Euskararen Etxearen kanpaina.
- Deian erreportaje bat.
- Irrien lagunak aldizkarian ipuina: Euskararen Etxeari buruzko komunikazio kanpaina burutuko dugu Irrien Lagunak aldizkarian. Komiki bat garatuko dugu eta aldizkariaren zenbait zenbakitan agertuko gara.
- Teknologia berrien ikastaroa: Bizkaiko Euskara Teknikariei teknologia berrien inguruko ikastaro bat eman genien Azkue Fundazioko teknikariok. Emaitzak oso onak izan ziren eta oso pozik geratu zirela formakuntzarekin azaldu ziguten. 2014an saio gehiago egitea eskatu digute.
- Euskal Encounter: Euskal Encounterrean Jakina Euskal Tribiala aurkezteko eskuorrien banaketa bat egin genuen.
- Campaña Euskararen Etxea en la pantalla gigante de Hamaika Telebista.
- Un reportaje en Deia.
- Un cuento en la revista Irrien Lagunak: hemos desarrollado una campaña de comunicación en la revista Irrien Lagunak. Hemos creado un comic que se publicará en piezas en varias revistas.
- Cursillo sobre nuevas tecnologías. Los técnicos de Azkue Fundazioa hemos impartido un cursillo a los Técnicos de Euskara de Bizkaia. Los resultados han sido muy buenos, los participantes nos comunicaron que habían quedado muy satisfechos. Se nos ha pedido que se realicen más convocatorias durante el 2014.
- Euskal Encounter: repartimos folletos de presentación de Jakina Euskal Tribiala en la edición de Euskal Encounter.

Jarduera guztiak Fundazioaren instalazioetan garatu dira.

Ondoren garatutako jardueren kostuaren xehetasuna aurkezten da:

Todas las actividades se han desarrollado en las instalaciones de la Fundación.

A continuación se presenta el detalle del coste de las actividades desarrolladas en 2013:

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Proiektuak / Proyectos	Gastu Korrontea / Gasto Corriente	Inbertsioak / Inversiones	Guztira / Total
Multimedia gunea - Klikasi	1.240,45	---	1.240,45
BandaBeat+BandenLehia	48.374,06	---	48.374,06
Blogetan Lehiaketa	30.235,80	---	30.235,80
Webgunearen mantenua eta gaurkotzea	11.744,25	---	11.744,25
Zinebi Jaialdia	2.386,83	---	2.386,83
Komiki digitalak: tailerrak eta lehiaketa	36.067,48	---	36.067,48
EuskalPlay online joko sorta	8.683,15	---	8.683,15
Mintzatu	25.929,98	---	25.929,98
Webgune berriaren disenua	6.202,25	37.752,00	43.954,25
Blog: <a href="http://www.azkuefundazioarenegunkaria.org">www.azkuefundazioarenegunkaria.org</a>	12.903,53	---	12.903,53
Euskararen Etxearen beste jarduera batzuk	2.873,15	---	2.873,15
Mantenimiento y Gestión Servidores	9.863,14	---	9.863,14
Trivial online jokoa	15.241,35	---	15.241,35
Multimedia gunearen garapena	620,23	11.372,16	11.992,39
Irudimena Sariak III. Edizioa	11.087,49	---	11.087,49
Jakintza Librearen Jardunaldiak	36.085,68	---	36.085,68
Sare sozialen dinamizazioa	11.784,28	---	11.784,28
Hitzarmenak	26.239,00	---	26.239,00
Durangoko Azoka	67.886,97	---	67.886,97
Euskararen Etxearen kudeaketa eta mantenimendua	110.264,01	13.053,48	123.317,49
Taldearen Ikastaroak eta Jardunaldiak	5.340,65	---	5.340,65
Marketing, publizitate eta korporazio irudia	29.651,96	---	29.651,96
Administrazio Gastuak	81.538,64	---	81.538,64
Guztira / Total	592.244,33	62.177,64	654.421,97



2013

BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN KONTU OROKORRA  
CUENTA GENERAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA

**Txostena**  
**Memoria**

FORU FUNDAZIOAK / FUNDACIONES FORALES

**Azkue Fundazioa**  
**Fundación Azkue**

Ekitaldi honetan jarritako finantzaketa publikoko iturriak hurrengoak izan dira:

Las fuentes de financiación pública dispuestas en este ejercicio han sido las siguientes:

Kontzeptua / Concepto	Emandako zenbatekoa Importe Concedido	Justifikatutako zenbatekoa Importe Justificado	Itzultzeko zenbatekoa Importe a Reintegar
Bizkaio Foru Aldundiarekin sinatutako hitzarmena (2013ko apirilaren 4an) gastu korrontearen finantzaketa (12 Oharra) Convenio Colaboración Diputación Foral Bizkaia 4 de abril de 2013 para la cobertura de los gastos corrientes (Nota 12)	540.000,00	534.371,53	5.628,47
Bilboko Udalarekin sinatutako hitzarmena (2013ko ekainaren 6an) gastu korrontearen finantzaketa (12 Oharra) Convenio Colaboración Ayuntamiento de Bilbao 6 de junio de 2013 para la cobertura de los gastos corrientes (Nota 12)	57.600,00	56.999,63	600,37
Bizkaio Foru Aldundiaren kapital diru-laguntza . 2013-06-28 Dekretu Forala (12 Oharra) Subvención Capital Diputación Foral Bizkaia Decreto Foral 28-6-2013(Nota 12)	57.600,00	56.999,63	600,37
Guztira / Total	657.600,00	651.371,16	6.228,84